R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

# A ROSA E O GLÁDIO

Escrito e Ilustrado por
Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

*Uma Aventura de Asterix*

# A ROSA E O GLÁDIO

*Escrito* e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

*Traduzido* por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1991 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Le Rose et le Glaive*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1336 8

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

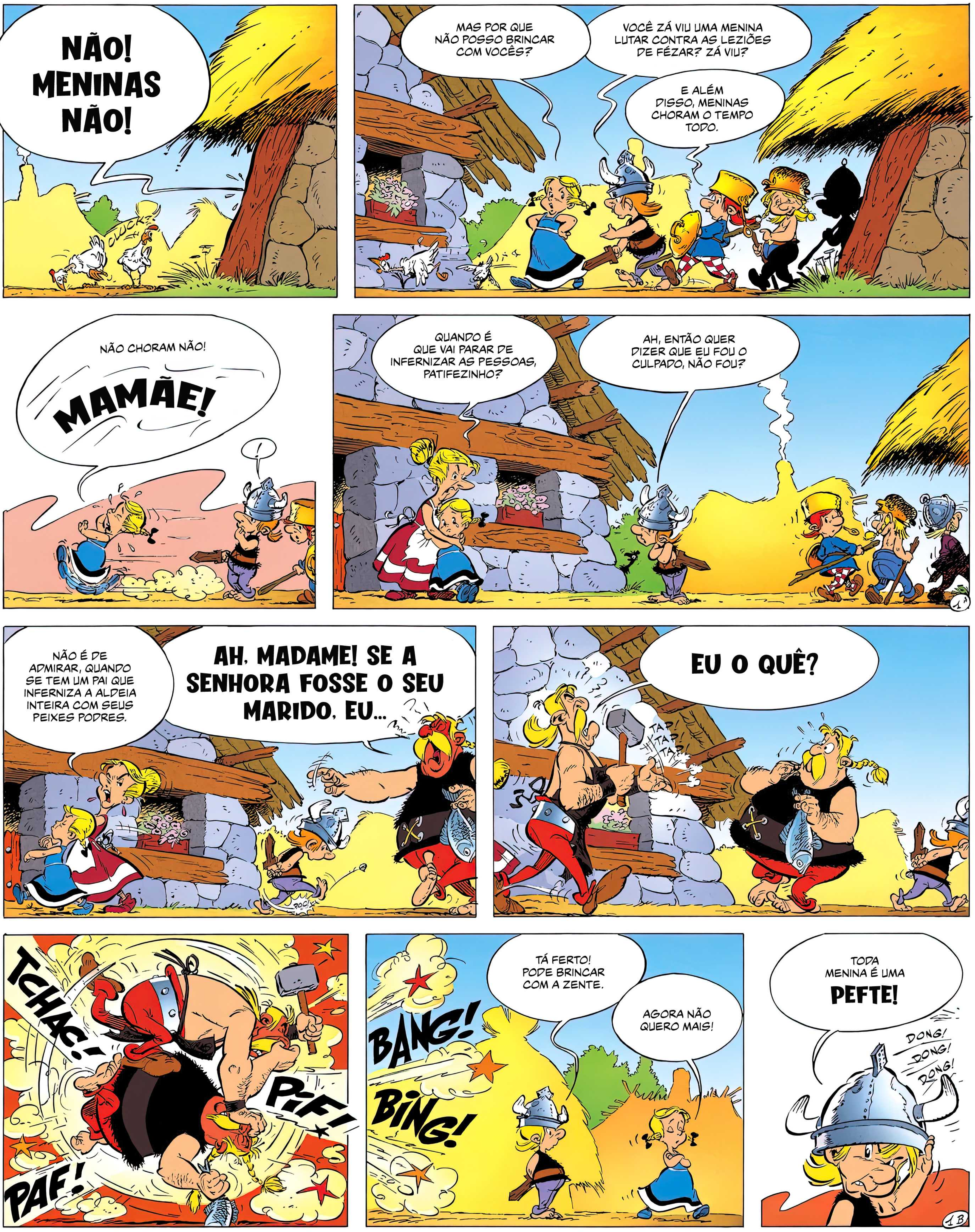
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

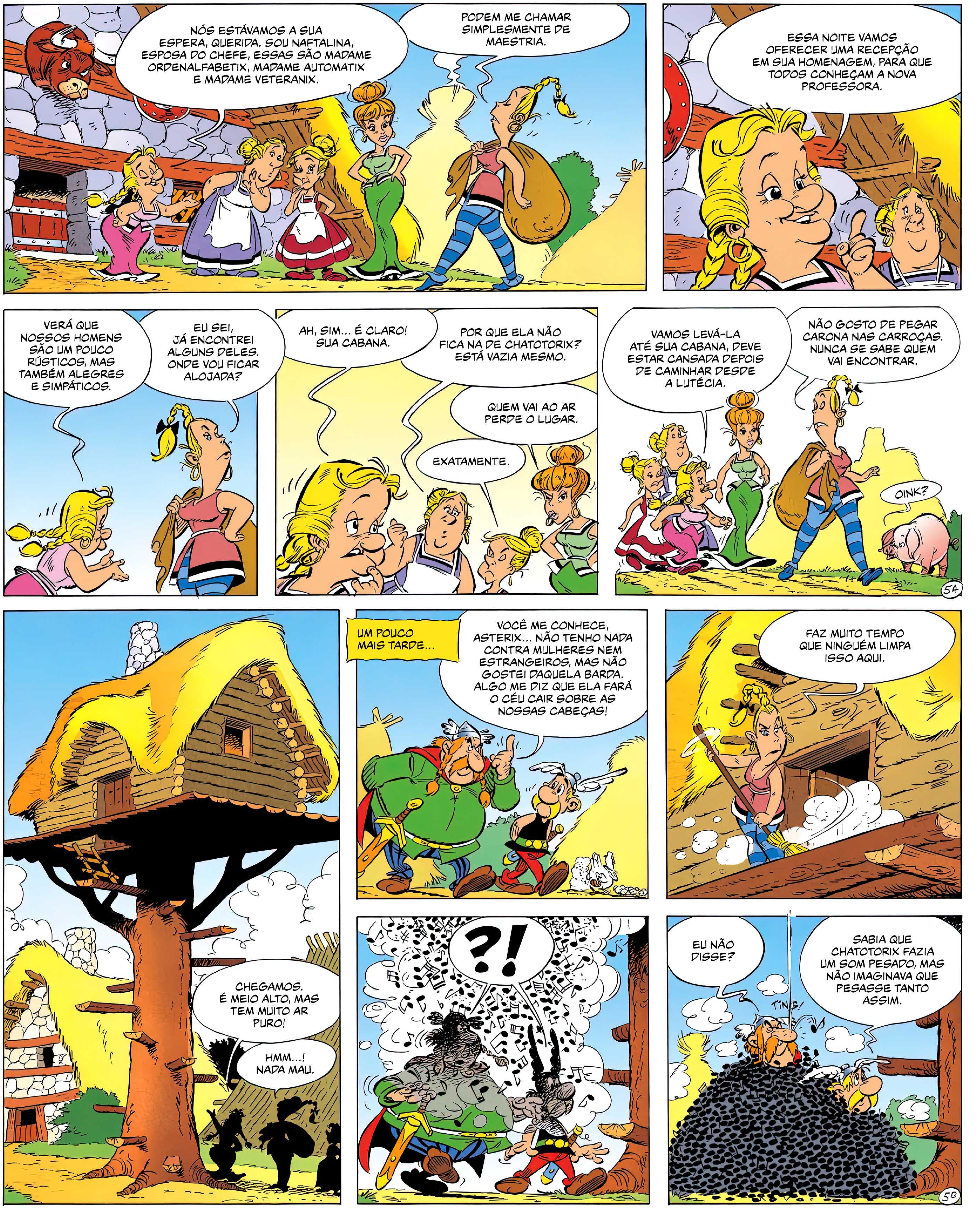
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...


NÃO! MENINAS NÃO!
MAS POR QUE NÃO POSSO BRINCAR COM VOCÊS?
VOCÊ ZÁ VIU UMA MENINA LUTAR CONTRA AS LEZIÕES DE FÉZAR? ZÁ VIU?
E ALÉM DISSO, MENINAS CHORAM O TEMPO TODO.
NÃO CHORAM NÃO!
MAMÃE!
QUANDO É QUE VAI PARAR DE INFERNIZAR AS PESSOAS, PATIFEZINHO?
AH, ENTÃO QUER DIZER QUE EU FOU O CULPADO, NÃO FOU?
NÃO É DE ADMIRAR, QUANDO SE TEM UM PAI QUE INFERNIZA A ALDEIA INTEIRA COM SEUS PEIXES PODRES.
AH, MADAME! SE A SENHORA FOSSE O SEU MARIDO, EU...
EU O QUÊ?
TCHAC!
PIF!
PAF!
BANG!
BING!
TÁ FERTO! PODE BRINCAR COM A ZENTE.
AGORA NÃO QUERO MAIS!
TODA MENINA É UMA PEFTE!
DONG!
DONG!
DONG!

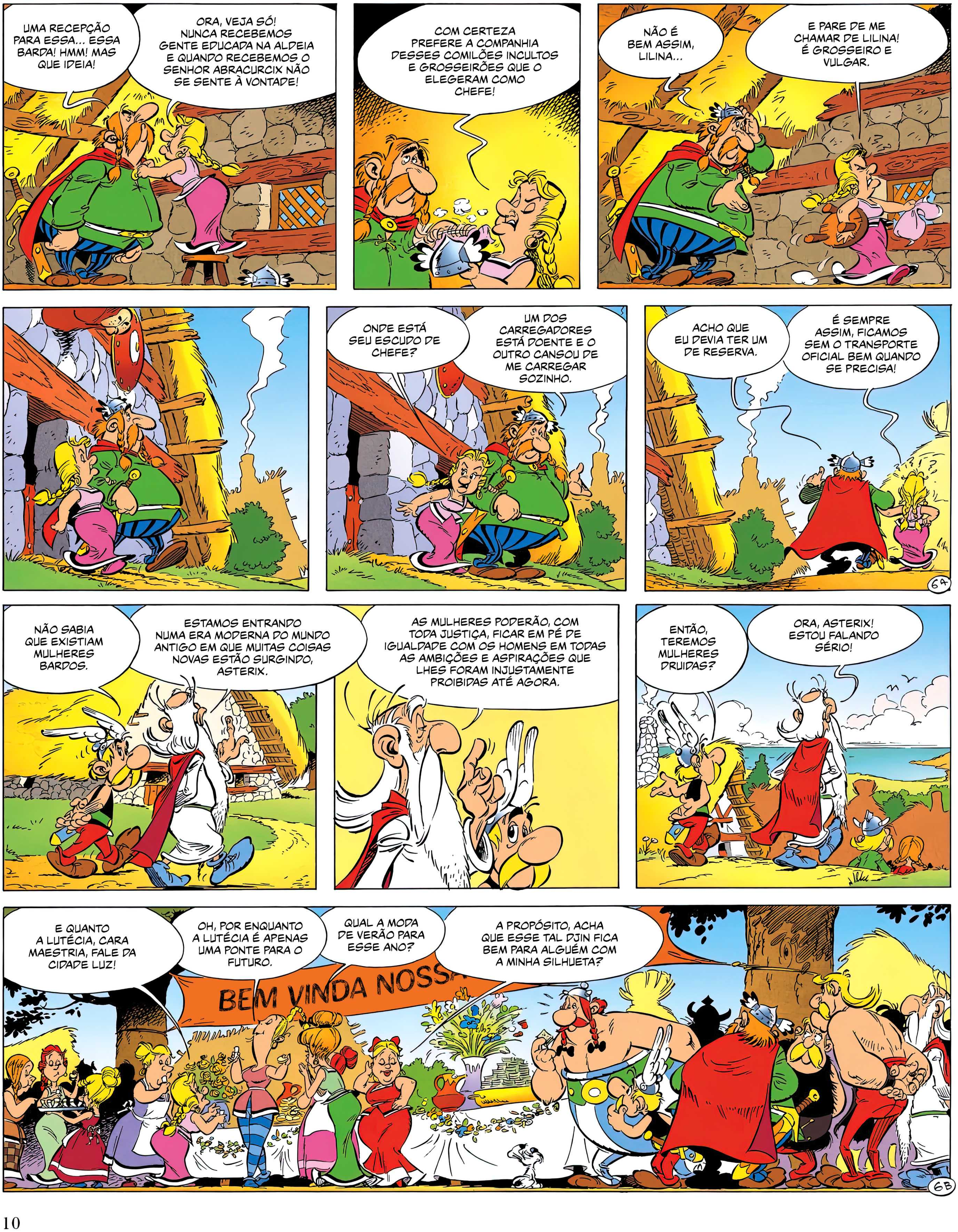
VENHAM, CRIANÇAS! A HORA DO RECREIO TERMINOU.
BONG! BONG! BONG!
DECIDIMOS TIRAR NOSSOS FILHOS DESSA ESCOLA, ELA É MUITO MAL FREQUENTADA!
?!?
ESCOLA
SIM, E ALÉM DISSO CONVIDAMOS UMA NOVA PROFESSORA DA LUTÉCIA PARA VIR A NOSSA ALDEIA E CUIDAR DA EDUCAÇÃO DELES.
ESPECIALMENTE A EDUCAÇÃO MUSICAL DELES.
!
SERÁ QUE EU PRECISO LEMBRAR VOCÊS QUE APENAS OS DRUIDAS E OS BARDOS TEM O DIREITO DE EDUCAR AS CRIANÇAS?
E DAÍ? EXISTEM BARDAS, NÃO EXISTEM?!
NÃO, MADAME! SÓ SE FOR PARA PROTEGER O PEITO DOS CAVALOS!
E POR FALAR EM CAVALOS...
MAIS EDUCAÇÃO, MADAME!
PAFF!
QUE COICE!
É SÓ EU ABRIR A BOCA QUE VÃO LOGO ME BATENDO? E AGORA CHAMAM UMA ESTRANGEIRA PARA ME SUBSTITUIR? POIS BEM, VOU ABANDONAR A ALDEIA!
EU ACHO QUE CHATOTORIX VAI MESMO NOS DEIXAR, É PRECISO AVISAR ABRACURCIX, NOSSO CHEFE.
EU ESTOU TRANQUILO. NENHUMA MULHER PODE ME SUBSTITUIR, TALHAR MENIRES É UM TRABALHO DELICADO.

Ó ABRACURCIX, NOSSO CHEFE! CHATOTORIX VAI NOS ABANDONAR POR CAUSA DE UMA MULHER BARDO!
ELE ESTÁ APAIXONADO?
NÃO, ESTÁ CHATEADO PORQUE VÃO TROCÁ-LO POR UMA ESTRANGEIRA.
BOBAGEM! CONFIO EM NOSSO POVO, VAMOS IMPORTUNÁ-LA TANTO QUE VAI PARTIR RAPIDINHO.
ENQUANTO ISSO VAMOS CONVENCER CHATOTORIX A FICAR, QUANDO NÃO CANTA ELE ATÉ QUE É UM BOM COMPANHEIRO.
TODOS PEDIMOS QUE NÃO ABANDONE A ALDEIA, CHATOTORIX!
ADEUS, INGRATOS. *QUALIS ARTIFEX PEREO!*⁂
⁂ QUE GRANDE ARTISTA MORRE COMIGO! (FRASE INJUSTAMENTE ATRIBUÍDA A NERO.)
E, PARA PROVAR QUE SOMOS SEUS AMIGOS ESTAMOS DISPOSTOS A... DEIXÁ-LO CANTAR.
!
NÃO, VOCÊ NÃO ME FARÁ CANTAR! VOCÊ NÃO ME FARÁ CANTAR!
BONG!
BONG!
SE NÃO QUER FICAR, PARA ONDE VAI?
VOU ME REFUGIAR EM MINHA PIED-À-L'AIR⁂ NO CORAÇÃO DA FLORESTA, ONDE PODEREI MEDITAR SOBRE A INGRATIDÃO HUMANA!
⁂ CASA DE CAMPO DOS BARDOS.
É TRISTE QUANDO ALGUÉM VAI EMBORA...
SIM, MESMO QUANDO QUEM VAI NÃO É LÁ GRANDE COISA.
É AQUI A ALDEIA DOS LOUCOS?
!?

E AINDA MAIS QUANDO QUEM VEM TAMBÉM NÃO É!
PFFFFFF!
SSSH!
SOU O CHEFE DA ALDEIA, E GOSTARIA QUE MODERASSE SEU LINGUAJAR!
DESCULPE, MAS FOI ASSIM QUE, DA LUTÉCIA ATÉ AQUI, EM CADA MANSIO* ONDE FIQUEI, ME INDICARAM O CAMINHO PARA A SUA ALDEIA.
* ESPÉCIE DE HOTEL NAS ESTRADAS ROMANAS.
PFFFFFHEE! HEEHEE!
ENTÃO, VOCÊ É A... COMO SE DIZ? A BARDA?
É ISSO MESMO, A BARDA! EU ME CHAMO MAESTRIA E PEÇO AO HISTÉRICO ALI PARA PARAR DE RIR, OU VOU ME ABORRECER!
HOHOHAHA!
HÃ... QUEIRA DESCULPAR MEU AMIGO, É A PRIMEIRA VEZ QUE ELE VÊ UMA GAULESA USANDO CALÇAS.
IGNORANTES! HOJE TODAS AS LUTECIANAS USAM CALÇAS DE DJIN. UM TECIDO QUE VEM DO ORIENTE!
GRRR
NÃO, NÃO É ISSO... RI!RI!RI! É QUE TODOS SABEM QUE AS LISTRAS NA VERTICAL É QUE EMAGRECEM! RÔ!RÔ!RÔ!
!
EI, GORDÃO! VAMOS VER SE É TÃO BOM EM ARITMÉTICA QUANTO EM ESTÉTICA! DIGA A TABUADA DO III!
FÁCIL: EU, ASTERIX E IDEIAFIX; MAS COM OS JAVALIS NA TÁBUA DA MESA NÃO SÃO MAIS TRÊS E SIM QUATRO... OU SEIS, DEPENDE DE QUANTOS JAVALIS!
MUITO BEM! AMANHÃ QUERO VER VOCÊ E SUAS LISTRAS NA MINHA SALA DE AULA!
?!
BONG! BONG! BONG!
MAS... AMANHÃ NÃO POSSO! TENHO MENIRES PARA ENTREGAR...
POR FAVOR, OBELIX, NÃO COMPLIQUE A SITUAÇÃO!
PFFFFFF TEEHEEHEE!

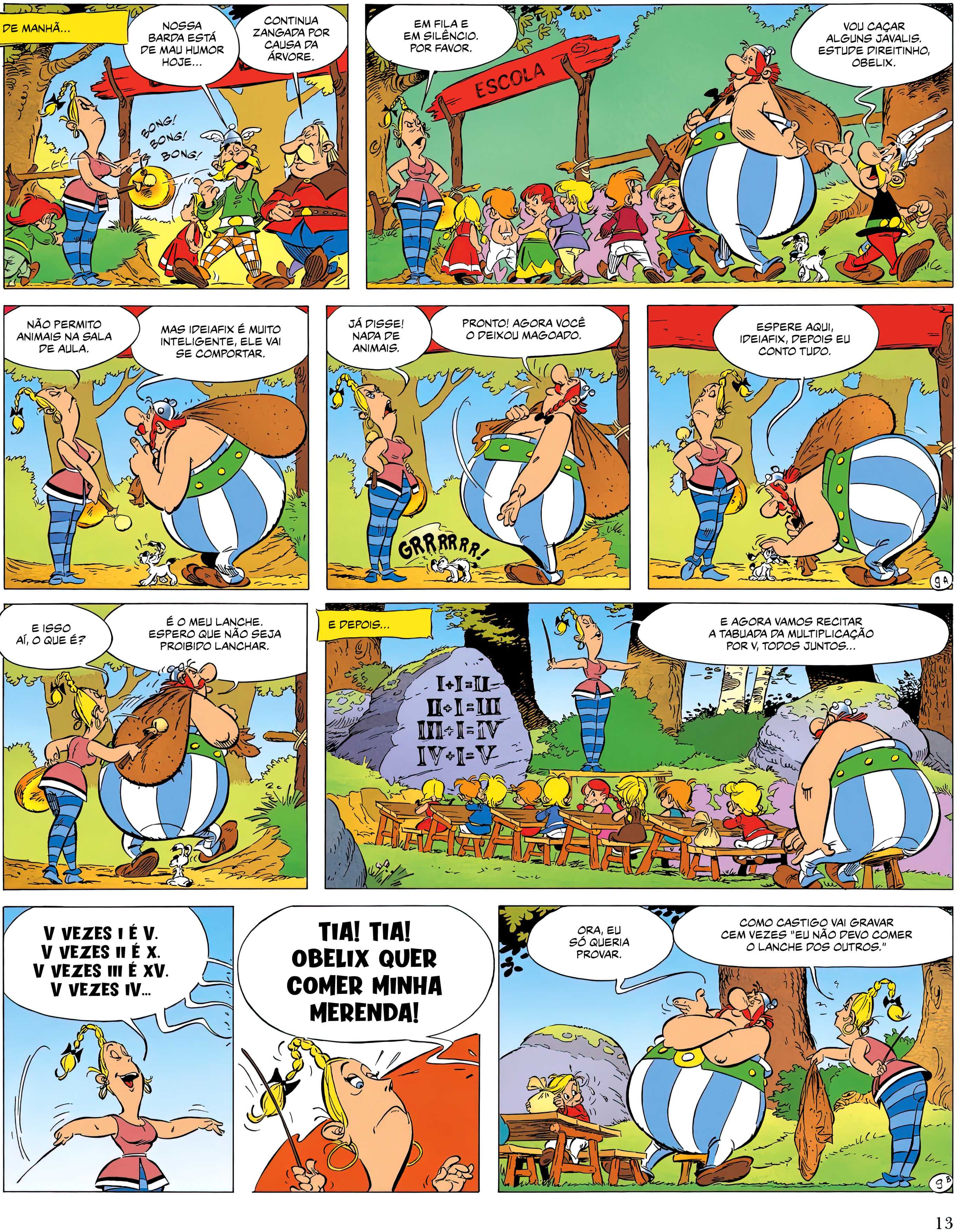


NÓS ESTÁVAMOS A SUA ESPERA, QUERIDA. SOU NAFTALINA, ESPOSA DO CHEFE, ESSAS SÃO MADAME ORDENALFABETIX, MADAME AUTOMATIX E MADAME VETERANIX.
PODEM ME CHAMAR SIMPLESMENTE DE MAESTRIA.
ESSA NOITE VAMOS OFERECER UMA RECEPÇÃO EM SUA HOMENAGEM, PARA QUE TODOS CONHEÇAM A NOVA PROFESSORA.
VERÁ QUE NOSSOS HOMENS SÃO UM POUCO RÚSTICOS, MAS TAMBÉM ALEGRES E SIMPÁTICOS.
EU SEI, JÁ ENCONTREI ALGUNS DELES. ONDE VOU FICAR ALOJADA?
AH, SIM... É CLARO! SUA CABANA.
POR QUE ELA NÃO FICA NA DE CHATOTORIX? ESTÁ VAZIA MESMO.
QUEM VAI AO AR PERDE O LUGAR.
EXATAMENTE.
VAMOS LEVÁ-LA ATÉ SUA CABANA, DEVE ESTAR CANSADA DEPOIS DE CAMINHAR DESDE A LUTÉCIA.
NÃO GOSTO DE PEGAR CARONA NAS CARROÇAS. NUNCA SE SABE QUEM VAI ENCONTRAR.
OINK?
CHEGAMOS. É MEIO ALTO, MAS TEM MUITO AR PURO!
HMM...! NADA MAU.
UM POUCO MAIS TARDE...
VOCÊ ME CONHECE, ASTERIX... NÃO TENHO NADA CONTRA MULHERES NEM ESTRANGEIROS, MAS NÃO GOSTEI DAQUELA BARDA. ALGO ME DIZ QUE ELA FARÁ O CÉU CAIR SOBRE AS NOSSAS CABEÇAS!
FAZ MUITO TEMPO QUE NINGUÉM LIMPA ISSO AQUI.
?!
EU NÃO DISSE?
TING!
SABIA QUE CHATOTORIX FAZIA UM SOM PESADO, MAS NÃO IMAGINAVA QUE PESASSE TANTO ASSIM.


UMA RECEPÇÃO PARA ESSA... ESSA BARDA! HMM! MAS QUE IDEIA!
ORA, VEJA SÓ! NUNCA RECEBEMOS GENTE EDUCADA NA ALDEIA E QUANDO RECEBEMOS O SENHOR ABRACURCIX NÃO SE SENTE À VONTADE!
COM CERTEZA PREFERE A COMPANHIA DESSES COMILÕES INCULTOS E GROSSEIRÕES QUE O ELEGERAM COMO CHEFE!
NÃO É BEM ASSIM, LILINA...
E PARE DE ME CHAMAR DE LILINA! É GROSSEIRO E VULGAR.
ONDE ESTÁ SEU ESCUDO DE CHEFE?
UM DOS CARREGADORES ESTÁ DOENTE E O OUTRO CANSOU DE ME CARREGAR SOZINHO.
ACHO QUE EU DEVIA TER UM DE RESERVA.
É SEMPRE ASSIM, FICAMOS SEM O TRANSPORTE OFICIAL BEM QUANDO SE PRECISA!
64
NÃO SABIA QUE EXISTIAM MULHERES BARDOS.
ESTAMOS ENTRANDO NUMA ERA MODERNA DO MUNDO ANTIGO EM QUE MUITAS COISAS NOVAS ESTÃO SURGINDO, ASTERIX.
AS MULHERES PODERÃO, COM TODA JUSTIÇA, FICAR EM PÉ DE IGUALDADE COM OS HOMENS EM TODAS AS AMBIÇÕES E ASPIRAÇÕES QUE LHES FORAM INJUSTAMENTE PROIBIDAS ATÉ AGORA.
ENTÃO, TEREMOS MULHERES DRUIDAS?
ORA, ASTERIX! ESTOU FALANDO SÉRIO!
E QUANTO A LUTÉCIA, CARA MAESTRIA, FALE DA CIDADE LUZ!
OH, POR ENQUANTO A LUTÉCIA É APENAS UMA PONTE PARA O FUTURO.
QUAL A MODA DE VERÃO PARA ESSE ANO?
A PROPÓSITO, ACHA QUE ESSE TAL DJIN FICA BEM PARA ALGUÉM COM A MINHA SILHUETA?
BEM VINDA NOSS
6B

CANTE UMA MÚSICA! CANTE UMA MÚSICA!
QUERIDA MAESTRIA! VOCÊ NOS DEVE UMA DE SUAS ODES.
OH...! MAS NÃO ESTOU COM BOA VOZ ESSA NOITE.
É A PRIMEIRA VEZ QUE VEJO UM BARDO RELUTAR EM CANTAR!
BEM, JÁ QUE INSISTEM TANTO VOU BUSCAR MEU INSTRUMENTO.
EU SABIA!
AAAAH!
MOMENTOS DEPOIS...
A HARPA E O CARNIX* SAÍRAM DE MODA! APENAS OS INSTRUMENTOS DE PERCUSSÃO ESTÃO APTOS A TRANSCENDER A POESIA LÍRICA MODERNA. ESCUTEM BEM!
?
?
?
* TROMBETA GAULESA
LUTÉCIA MARAVILHOSA...
BONG!
BONG!
!
CHEIA DE ENCANTOS MIL...
BONG! BONG!
BONG! BONG!
HA! HA! HO! HO! TEEHEEHEE!
SENHORES, SE COMPORTEM! TENHAM UM POUCO DE CIVILI... RI!RI!RI!
BANDO DE GROSSEIRÕES INSOLENTES!
NÃO LIGUE PARA ELES! ESTAVA TÃO... HÃ... TÃO BONITO!
ESTAVA SIM! MAS EU ME PERGUNTO COMO VOCÊS PODEM SUPORTAR ESSES BÁRBAROS!
ELES SÃO GOZADORES, MAS NÃO SÃO MAUS.
VENHAM TODAS ME ENCONTRAR DEPOIS DA AULA DAS CRIANÇAS, VOU EXPLICAR QUAL DEVE SER A CONDIÇÃO DA MULHER GAULESA MODERNA!

ENTÃO, A NOITE CHEGA NA ALDEIA TRAZENDO PAZ E SERENIDADE...
PAZ ESSA SÓ PERTURBADA PELO RONCO DO GALO, QUE NUNCA OPEROU SUAS ADENÓIDES...
RRRRRR! ZZZZ!
TENHO DOIS AMORES...
BOOM! BOOM!
COCK-A-WHATSIT?
MEU PAÍS E A LUTÉCIA...
BOOM! BOOM!
PELOS DOIS SOU CAPAZ...
DE NADAR ATÉ A GRÉCIA...
AH! É ESSA A PESSOA EDUCADA DE QUEM VOCÊ FALAVA?!
BOOM! BOOM!
E DAÍ? A INSPIRAÇÃO NÃO TEM HORA.
COCK-A-DOODLE-DOO!
8A
MINHA CABANA É TÃO BELA...
A ÚNICA DIFERENÇA DE CHATOTORIX É QUE NÃO ESTÁ CHOVENDO.
BOOM! BOOM!
NÃO ADIANTA NEGAR...
BOOM! BOOM!
CHOP! CHOP!
ME DEBRUÇO NA JANELAAAAAA...
CRAASH!
AGORA PODE DEBRUÇAR!!!
MACHISTA!
WOOOOAAAAHH!
NÃO CHORE, IDEIAFIX! AMANHÃ CEDO VOU PEDIR A PANORAMIX PARA FAZER A ÁRVORE CRESCER DE NOVO.
8B



DE MANHÃ...
NOSSA BARDA ESTÁ DE MAU HUMOR HOJE...
CONTINUA ZANGADA POR CAUSA DA ÁRVORE.
BONG! BONG! BONG!
EM FILA E EM SILÊNCIO. POR FAVOR.
ESCOLA
VOU CAÇAR ALGUNS JAVALIS. ESTUDE DIREITINHO, OBELIX.
NÃO PERMITO ANIMAIS NA SALA DE AULA.
MAS IDEIAFIX É MUITO INTELIGENTE, ELE VAI SE COMPORTAR.
JÁ DISSE! NADA DE ANIMAIS.
PRONTO! AGORA VOCÊ O DEIXOU MAGOADO.
GRRRRRR!
ESPERE AQUI, IDEIAFIX, DEPOIS EU CONTO TUDO.
E ISSO AÍ, O QUE É?
É O MEU LANCHE. ESPERO QUE NÃO SEJA PROIBIDO LANCHAR.
E DEPOIS...
E AGORA VAMOS RECITAR A TABUADA DA MULTIPLICAÇÃO POR V, TODOS JUNTOS...
I+I=II
II+I=III
III+I=IV
IV+I=V
V VEZES I É V. V VEZES II É X. V VEZES III É XV. V VEZES IV...
TIA! TIA! OBELIX QUER COMER MINHA MERENDA!
ORA, EU SÓ QUERIA PROVAR.
COMO CASTIGO VAI GRAVAR CEM VEZES "EU NÃO DEVO COMER O LANCHE DOS OUTROS."

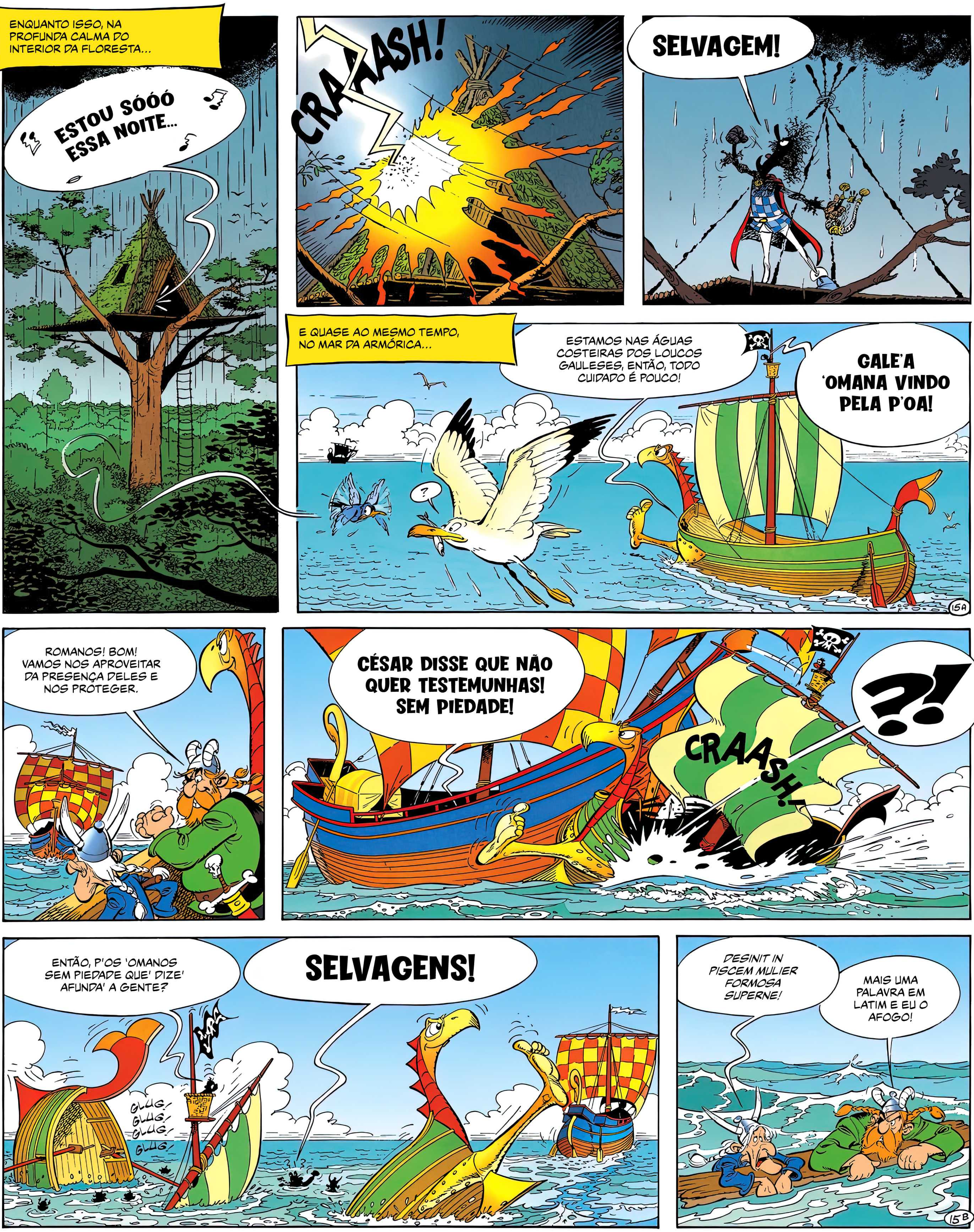
ENQUANTO ISSO, EM ROMA...
E ENTÃO, CLAUDIUS TOMÔNIBUS, COMO VAI INDO A TAL CENTÚRIA ESPECIAL QUE VOCÊ TEVE A IDEIA DE RECRUTAR?
FINALMENTE ESTÁ PRONTA, Ó CÉSAR. FOI ESPECIALMENTE TREINADA PARA ESSA MISSÃO E SÓ AGUARDA SUA ORDEM PARA PARTIR.
NÃO QUERO NENHUMA TESTEMUNHA DESSA ATIVIDADE, ENTENDEU? NENHUMA TESTEMUNHA!
EU TOMAREI TODAS AS PRECAUÇÕES PARA SER DISCRETO, Ó CÉSAR!
SE DESCOBRIREM A EXISTÊNCIA DESSA CENTÚRIA EU SEREI PRESA DOS MEUS INIMIGOS NO SENADO E MOTIVO DE RISO EM TODA ROMA! TOME CUIDADO, TOMÔNIBUS!
GULP!
E É ASSIM QUE UMA EMBARCAÇÃO ROMANA, LEVANDO UMA CENTÚRIA MUITO MISTERIOSA, PARTE EM DIREÇÃO À GÁLIA!
POBRE OBELIX! QUE PENA NÃO ESTAR CAÇANDO COMIGO...
...ELE TERIA SE DIVERTIDO TANTO!
GLUG
UM POUCO DEPOIS, NO CAMPO ROMANO DE AQUARIUM...
POR JÚPITER! EU JURARIA QUE TODA A GÁLIA PISOU EM VOCÊS!
E FOI COMO FE FOFE, FENTURIÃO.
DEMOS DE CARA COM UM JAVALI.
E COM AQUELE BAIXINHO BIGODUDO DA ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS.
GLORIA VICTIS.
BEM, A COISA É TER PACIÊNCIA. ROMA PROMETEU QUE EM BREVE SEREMOS SUBSTITUÍDOS.

IRMÃS GAULESAS, SE LIBERTEM DAS SUAS CORRENTES!
SÃO AS CALÇAS DO MEU MARIDO, SÓ PRECISAM DE UNS RETOQUES.
TAP!TAP!TAP! TAP!TAP!TAP!
SAIAM DA ESCRAVATURA E VENHAM ENGROSSAR AS FILEIRAS DAQUELAS QUE DFISSERAM NÃO A....
TAP!TAP!TAP!
TAP!TAP!TAP!
...TIRANIA MASCU...
?!?
TAP!TAP! TAP!TAP! TAP!TAP!
COMO?! O QUE VOCÊ FAZ AQUI?
UÉ... VOCÊ ME MANDOU GRAVAR CEM VEZES QUE NÃO SE DEVE COMER O LANCHE DOS OUTROS.
TAP! TAP! TAP!
BEM, DESSA VEZ PASSA, E NÃO VOLTE MAIS.
AH, CERTO.
11A
BEM NA HORA, OBELIX! OS JAVALIS ESTÃO PRONTOS.
AH, QUE NOITE FELIZ! AH, QUE AROMA NO AR! É O CHEIRO DE JAVALIS ACABANDO DE ASSAR!
?
ESTÁ FAZENDO ALEXANDRINOS? A ESCOLA LHE FEZ BEM.
⫶SCRONTCH!⫶ PRA MIM A ESCOLA ACABOU! DISSERAM PRA NÃO VOLTAR MAIS LÁ. ⫶SCRONTCH!⫶
MAS FOI O CONTRÁRIO COM AS MULHERES DA ALDEIA QUE ESTÃO INDO LÁ FAZER AULAS NOTURNAS. ⫶SCRONTCH!⫶
!
QUE AULAS NOTURNAS SÃO ESSAS?
GLUG! SCRUNCH! SCRUNCH!
NÃO SEI BEM, MAS FALAVAM DE LIBERTAÇÃO DAS CORRENTES E SAIR DA ESCRAVATURA PARA ENGROSSAR AS FILEIRAS NÃO SEI DO QUÊ...
?
11B

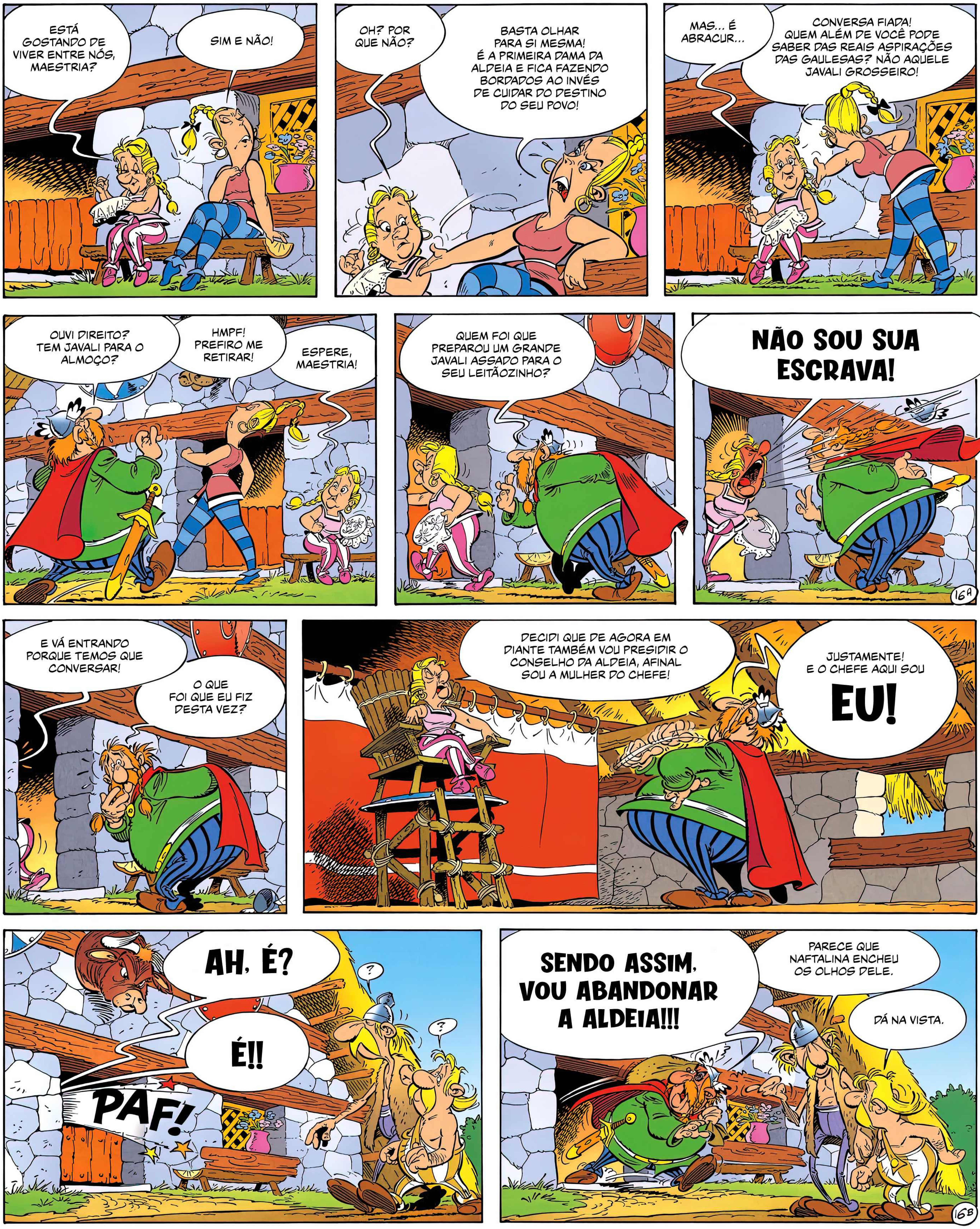
TEMO QUE ABRACURCIX TENHA RAZÃO, Ó DRUIDA, E MAESTRIA SÓ NOS TRAGA A DISCÓRDIA.
ORA, NÃO VAMOS SER PESSIMISTAS, ASTERIX.
DE AGORA EM DIANTE VOCÊ VAI VENDER SEUS PEIXES SOZINHO!
ORDENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
PAF!
OUCH!
OUSOU DIZER QUE EU O FAÇO LEMBRAR A RUBÉOLA QUE TEVE QUANDO ERA CRIANÇA!
M-MAS IELOSUBMARINA...
!?
O QUE É QUE EU VOU FAZER SEM AS MINHAS CALÇAS?
LAVAR A LOUÇA, VETERANIX. LAVAR A LOUÇA.
!!!
BUÁÁÁÁ... EU NÃO QUERO FICAR PARECIDA COM UM MENINO!
VOCÊ É ANTIQUADA COMO SEU PAI!
GRNNN
O QUE FOI QUE EU DISSE?
É MELHOR IRMOS CONVERSAR COM ABRACURCIX.
BONG! BONG! BONG!
NÃO, LILINA! O MEU ESCUDO NÃO!
SEU ESCUDO É MEU ESCUDO!
ENTÃO, É ESSE O TAL NOVO LUGAR DAS MULHERES?
!
TALVEZ ESTEJAM DE CALÇAS, MAS NÃO PENSEM QUE PODEM IMITAR NOSSO PORTE MASCULINO E ALTIVO!

O CONSELHO DA ALDEIA SE REÚNE...
ANTES QUE AS COISAS FIQUEM PIORES, É PRECISO IR DIZER A ESSA BARDA QUE ELA É INDESEJÁVEL E DEVE PARTIR DA ALDEIA.
CONHEÇO APENAS UM BRAVO GUERREIRO CAPAZ DESSA MISSÃO.
QUEM?
VOCÊ, ASTERIX!
AH, NÃO! POR QUE EU?
NÃO SOU MAIS BRAVO DO QUE QUALQUER OUTRO AQUI, E ME SENTIRIA MAL NESSE TIPO DE...
POR FAVOR, ASTERIX, NÃO COMPLIQUE A SITUAÇÃO!
...TAREFA.
PFFFFFFFF!
PFFFFFFF!
SEJA FIRME E INFLEXÍVEL, ASTERIX!
ONDE ESTÁ INDO?
ADIVINHE.
POC!
POR QUE TENHO QUE SER EU? AFINAL, NÃO SOU CASADO E ESSA HISTÓRIA NÃO ME DIZ RESPEITO!
ÀS VEZES SINTO INVEJA DE CHATOTORIX QUE FOI VIVER EM PAZ NO MEIO DA FLORESTA! ⪧SUSPIRO⪦
ESCOLA
MADAME... EU... HÃ... ME ENVIARAM PARA DIZER QUE...
AH, É VOCÊ! O PEQUENO QUE NÃO TEM MEDO DOS GRANDES.
ESCOLA
SIMPATIZO COM VOCÊ, SABIA? E QUERIA MESMO LHE FALAR.
SLAP!
ESTA NOITE PALESTRA SOBRE A GAULESA LIBERADA

É QUE... EU PRECISO DIZER...
ME FALARAM QUE É SOLTEIRO. VIVE SOZINHO, ENTÃO?
HÃ, SIM... EMBORA DIVIDA MINHA CABANA COM OBELIX QUANDO ELE SE SENTE SÓ. MAS POR QUE A PERGUNTA?
BEM, É QUE ENQUANTO ESTÃO CONSERTANDO MINHA CABANA...
...VOCÊ PODERIA ME EMPRESTAR A SUA E MORAR POR ALGUM TEMPO NA DO SEU AMIGO ABELIX. O QUE ME DIZ?
!
ISSO NUNCA! OUVIU BEM? NUNCA!
VEJAM SÓ COMO O PEQUENO E BRAVO GAULÊS SE ENRAIVECE!
QUER FAZER O FAVOR DE ME LARGAR?!
ENTÃO, ESTÁ TUDO ACERTADO. OBRIGADO PELA HOSPITALIDADE TÃO ESPONTÂNEA.
SLAP
GNNNNNNNNN! EU ME DEIXEI ENGANAR COMO UM FILHOTE DE JAVALI! NÃO SÓ ESSA NÃO VAI DAR O FORA, COMO TAMBÉM VAI MORAR NA MINHA CABANA!
E ENTÃO? ELA VAI EMBORA?
TCHAC!
!?
MAS EU NÃO DISSE NADA!
SEUS PROBLEMAS NÃO ME INTERESSAM MAIS! VOCÊS QUE SE VIREM!
É ISSO MESMO!



ENQUANTO ISSO, NA PROFUNDA CALMA DO INTERIOR DA FLORESTA...
ESTOU SÓÓÓ ESSA NOITE...
CRAAASH!
SELVAGEM!
E QUASE AO MESMO TEMPO, NO MAR DA ARMÓRICA...
ESTAMOS NAS ÁGUAS COSTEIRAS DOS LOUCOS GAULESES, ENTÃO, TODO CUIDADO É POUCO!
GALE'A 'OMANA VINDO PELA P'OA!
?
15A
ROMANOS! BOM! VAMOS NOS APROVEITAR DA PRESENÇA DELES E NOS PROTEGER.
CÉSAR DISSE QUE NÃO QUER TESTEMUNHAS! SEM PIEDADE!
?!
CRAASH!
ENTÃO, P'OS 'OMANOS SEM PIEDADE QUE' DIZE' AFUNDA' A GENTE?
SELVAGENS!
GLUG! GLUG! GLUG! GLUG!
DESINIT IN PISCEM MULIER FORMOSA SUPERNE!
MAIS UMA PALAVRA EM LATIM E EU O AFOGO!
15B


ESTÁ GOSTANDO DE VIVER ENTRE NÓS, MAESTRIA?
SIM E NÃO!
OH? POR QUE NÃO?
BASTA OLHAR PARA SI MESMA! É A PRIMEIRA DAMA DA ALDEIA E FICA FAZENDO BORDADOS AO INVÉS DE CUIDAR DO DESTINO DO SEU POVO!
MAS... É ABRACUR...
CONVERSA FIADA! QUEM ALÉM DE VOCÊ PODE SABER DAS REAIS ASPIRAÇÕES DAS GAULESAS? NÃO AQUELE JAVALI GROSSEIRO!
OUVI DIREITO? TEM JAVALI PARA O ALMOÇO?
HMPF! PREFIRO ME RETIRAR!
ESPERE, MAESTRIA!
QUEM FOI QUE PREPAROU UM GRANDE JAVALI ASSADO PARA O SEU LEITÃOZINHO?
NÃO SOU SUA ESCRAVA!
16A
E VÁ ENTRANDO PORQUE TEMOS QUE CONVERSAR!
O QUE FOI QUE EU FIZ DESTA VEZ?
DECIDI QUE DE AGORA EM DIANTE TAMBÉM VOU PRESIDIR O CONSELHO DA ALDEIA, AFINAL SOU A MULHER DO CHEFE!
JUSTAMENTE! E O CHEFE AQUI SOU EU!
AH, É?
É!!
PAF!
?
?
SENDO ASSIM, VOU ABANDONAR A ALDEIA!!!
PARECE QUE NAFTALINA ENCHEU OS OLHOS DELE.
DÁ NA VISTA.
16B

O QUE ESTÁ FAZENDO, Ó ABRACURCIX?
ESTOU PARTINDO PARA MEU EXÍLIO POLÍTICO! FUI VÍTIMA DE UM GOLPE DE ESTADO PRATICADO POR AQUELA LUTECIANA DE
MAS... PARA ONDE VAI?
PARA A FLORESTA, ME JUNTAR A CHATOTORIX!
DEPRESSA! TEMOS QUE AVISAR PANORAMIX, NOSSO DRUIDA!
!
VIVA NAFTALINA, NOSSA CHEFE!
CHEGOU NA HORA CERTA, LISTRA LARGA!
COMO? QUEM É LISTRA LARGA?
GRRR
APRENDEMOS A USAR AS APTIDÕES. DAQUI EM DIANTE VOCÊ VAI CAÇAR E COZINHAR PARA A NOSSA NOVA CHEFE!
ESTOU COM UMA VONTADE ENORME DE DISTRIBUIR TABEFES, ASTERIX!
CALMA, OBELIX. VAMOS CONVERSAR COM PANORAMIX.
ABRACURCIX TAMBÉM NOS DEIXOU, ESSA MAESTRIA É REALMENTE PERIGOSA!
TALVEZ, MAS O POVO TEM LIBERDADE DE ESCOLHA. SE DECIDIRAM QUE QUEREM NAFTALINA COMO CHEFE, INFELIZMENTE TEMOS QUE CONCORDAR.
ORA, MINHAS LISTRAS NÃO SÃO TÃO LARGAS!
ESSA ESCOLHA FOI FEITA POR UMA MINORIA! TEMOS QUE FAZER UMA VOTAÇÃO!

ESTAMOS AQUI PARA ESCOLHER PELO VOTO QUEM SERÁ O CHEFE DA ALDEIA: ABRACURCIX OU NAFTALINA!
O PROCESSO É MUITO SIMPLES: ENTRAREMOS UM DE CADA VEZ NA MINHA CABANA E COLOCAREMOS UMA PEDRA NO BARRIL DE VOTAÇÃO. A COR DA PEDRA VAI INDICAR NOSSA ESCOLHA, PEDRA BRANCA PARA NAFTALINA E PEDRA AMARELA PARA ABRACURCIX.
POR QUE COMPLICAR AS COISAS? BASTA VOTAR ERGUENDO AS MÃOS.
É VERDADE! VOTEMOS ERGUENDO AS MÃOS.
E POR QUE NÃO ERGUENDO O PÉ?
QUER QUE EU ERGA O PÉ NA SUA CARA?
NÃO ME PARECE UMA DECISÃO UNÂNIME.
ENTÃO, VAMOS VOTAR ERGUENDO AS MÃOS PARA DECIDIR SE VOTAMOS ERGUENDO AS MÃOS.
QUEM QUISER VOTAR ERGUENDO AS MÃOS, ERGA AS MÃOS!
MUITO BEM. AGORA QUEM NÃO QUISER VOTAR ERGUENDO AS MÃOS, ERGA AS MÃOS!
NÃO ENTENDI DIREITO ESSA HISTÓRIA DE ERGUER AS MÃOS, ASTERIX.
MAS EU ENTENDI! ELES NOS DEIXARAM NA MÃO E EU VOU DAR NO PÉ!

VAMOS, PEQUENO E BRAVO GAULÊS! NÃO PRECISA FICAR ZANGADO, TUDO VAI ACABAR BEM.
ORA, ME DEIXE EM PAZ!
ME DIGA UMA COISA, NUNCA PENSOU EM COMEÇAR UMA FAMÍLIA?
NÃO! E NEM ME INTERESSA!
E... SE FOSSE O CASO... EU ESTARIA DISPONÍVEL PARA FAZER PARTE DESSA FAMÍLIA!
C... COMO?
JUNTOS PODERÍAMOS REALIZAR GRANDES COISAS! NOS TORNARMOS CHEFES DA ALDEIA, POR EXEMPLO!
AH, É?!
ENTÃO, ERA ISSO QUE TRAMAVA? QUER SUBIR NO ESCUDO DO CHEFE!!!
OH, VOCÊ FICA AINDA MAIS BONITO QUANDO SE ZANGA, PEQUENO GAULÊS!
PARE COM ESSA MANIA, OU EU...
194
SMACK!
TCHAC!
POR TODOS OS DEUSES! O QUE FOI QUE EU FIZ? BATI NUMA MULHER! NÃO PODE SER VERDADE! NÃO PODE TER SIDO EU!
EU SINTO... HÃ... EU SINTO MUITO... EU NÃO PRETENDIA...
ME DESCULPE! FOI A PRIMEIRA VEZ QUE...
NO FUTURO VOU TOMAR CUIDADO COM BAIXINHOS SEM ESCRÚPULOS!
!
193

MAESTRIA NÃO ME OLHOU COM BONS OLHOS.
BATI NUMA MULHER, OBELIX. ISSO É TERRÍVEL!
COM CERTEZA É MENOS DIVERTIDO QUE BATER NOS ROMANOS!
COMO PUDE FAZER ISSO? QUE VERGONHA!
AH... MAS SÓ AQUI ENTRE NÓS, SE NÃO FOSSE POR FALBALÁ* VOCÊ NÃO TERIA SE ATREVIDO, NÃO É? HI!HI!HI!
NÃO DIGA BOBAGENS!
ASTERIX!
* ASTERIX LEGIONÁRIO
MAESTRIA APRESENTOU UMA QUEIXA E NAFTALINA CONVOCOU O CONSELHO. VOCÊ VAI SER JULGADO AGORA MESMO!
?!
SINTO QUE TAMBÉM VOU TER QUE ABANDONAR A ALDEIA.
EU MESMO VOU DEFENDER VOCÊ DESSA BARBA PERIGOSA E PREVARICADORA! CONFIE EM MIM, ASTERIX.
GOLPEANDO NOSSA CONVIDADA VOCÊ INFLINGIU NOSSAS LEIS, ASTERIX. É POR CULPA SUA QUE A GALANTERIA GAULESA PERDERÁ O PRESTÍGIO. SENDO ASSIM, NÓS O CONDENAMOS A VIVER TEMPORARIAMENTE FORA DA ALDEIA PARA QUE PENSE SOBRE AS CONSEQUÊNCIAS DO QUE FEZ.
MUITO BONITO! AQUELA QUE DESTRUIU A HARMONIA QUE REINAVA EM NOSSA ALDEIA AGORA FAZ PARTE DO CONSELHO ENQUANTO BANIMOS O HERÓI QUE TANTO LUTOU PARA PROTEGER NOSSA LIBERDADE!
NÃO PRECISAMOS DE HERÓIS! SERIA MAIS SÁBIO ESTENDER A MÃO PARA AS LEGIÕES QUE NOS OFERECEM OS GENEROSOS BENEFÍCIOS DA PAX ROMANA!
NÓS NÃO PRECISAMOS DOS SEUS CONSELHOS, SUA VÍBORA!
E NÓS DAS SUAS POÇÕES, SUA CORUJA VELHA!
MUITO BEM, NESSAS CONDIÇÕES... VOU ABANDONAR A ALDEIA!
!

IRRITAMOS NOSSO DRUIDA!
NÓS NÃO DEVÍAMOS TER SIDO TÃO DURAS COM ASTERIX!
E SE OS ROMANOS ATACAREM?
ESTAMOS SEM A POÇÃO MÁGICA!
ORA... NÃO SE PREOCUPEM COM ISSO. OS ROMANOS NÃO VÃO RECUSAR A PAZ QUE VOU PROPOR!
E DEPOIS...
ABANDONAR A ALDEIA É JUSTAMENTE O QUE MAESTRIA DESEJAVA!
É VERDADE, MAS VAMOS VIGIAR TUDO DA FLORESTA.
ESPEREM POR NÓS!
ACHA QUE VAI PRECISAR DE UM MENIR NA FLORESTA?
É PARA IDEIAFIX.
ELE ADORA AS ÁRVORES, MAS PARA ALGUMAS SITUAÇÕES PREFERE UM MENIR.
FIQUEI MUITO SURPRESO COM A FALTA DE REAÇÃO DOS HOMENS DA ALDEIA.
ALFABETIX
FECHADO
SE COLOQUE NO LUGAR DELES. TODOS TEM OBRIGAÇÕES FAMILIARES QUE NÓS NÃO TEMOS, ASTERIX.
TOMATIX
FECHADO
!?
UMA CONTRA TODOS... TODOS CONTRA UMA!!!
VOCÊ! JÁ PARA CASA!
BOLAF! CRIANFA NÃO PODE IFFO, CRIANFA NÃO PODE AQUILO... NUNCA POFFO FAZER NADA...
POC!

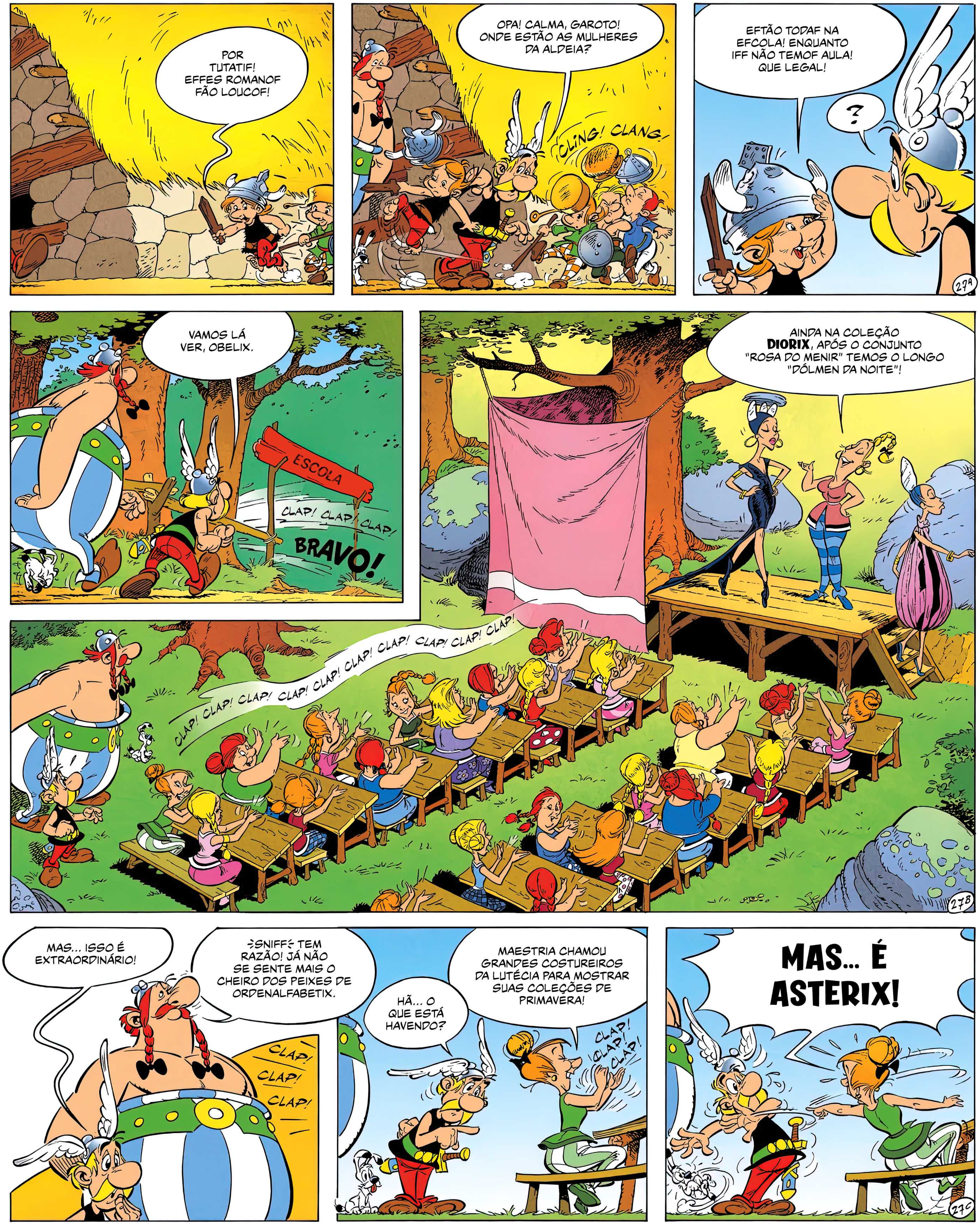
ENQUANTO ISSO, NA COSTA, PERTO DO CAMPO ROMANO DE AQUARIUM...
PREPARAR PARA DESEMBARCAR!
CREEEEAK!
UFA! AFINAL AR PURO!
PEÇO UM POUCO MAIS DE PACIÊNCIA, NÃO SAIAM SEM MINHA PERMISSÃO.
E DENTRO DO CAMPO ROMANO...
AGODA OS GAUDESES DÊM UBA ARBA TEBÍVEL E DESDEAL...
AQUEDE BADO BALDITO QUE DEM UBA BOZ DERRÍVEL...
ELE ADRAI A BALDIÇÃO DOS DEUSES DO CÉU DODA VEZ QUE CANDA...
?!
BLOW!
QUOB ERAT BEMONSTRAAAA...
...AAATCHIM!
E MAIS ESSA AGORA! QUANDO SERÁ QUE VAI CHEGAR A NOVA GUARNIÇÃO?
JÁ CHEGOU, CENTURIÃO!
MAS... É SÓ VOCÊ?
TENHO ORDENS DE CÉSAR PARA LHE DIZER QUE PARTA DO CAMPO ANTES DA CHEGADA DA NOVA GUARNIÇÃO.
SUPONHA QUE EU ME RECUSE A PARTIR ANTES QUE A NOVA GUARNIÇÃO CHEGUE...
NESSE CASO, VOCÊ VAI MARCHAR DAQUI DIRETO PARA OS LEÕES NO COLISEU!
LEVANTAR ACAMPAMENTO!
ENQUANTO ISSO, NA FLORESTA QUE SEPARA O CAMPO ROMANO DA ALDEIA GAULESA...
ENQUANTO ESPERAMOS QUE O BOM SENSO VOLTE A CABEÇA DAS NOSSAS MULHERES, ATÉ QUE NÃO ESTAMOS MAL INSTALADOS.
TEMOS QUE SER PRUDENTES! OS ROMANOS NÃO PODEM SE APROXIMAR DE NOSSA ALDEIA.
OBELIX E EU VAMOS FICAR DE OLHO NOS ROMANOS!

PODEM SAIR, MAS COM ORDEM E DISCIPLINA!
WEEEEEEEEEEEE!
!
FALEI COM ORDEM E...
GLUG!
...DISCIPLINA!
ALTO!
?

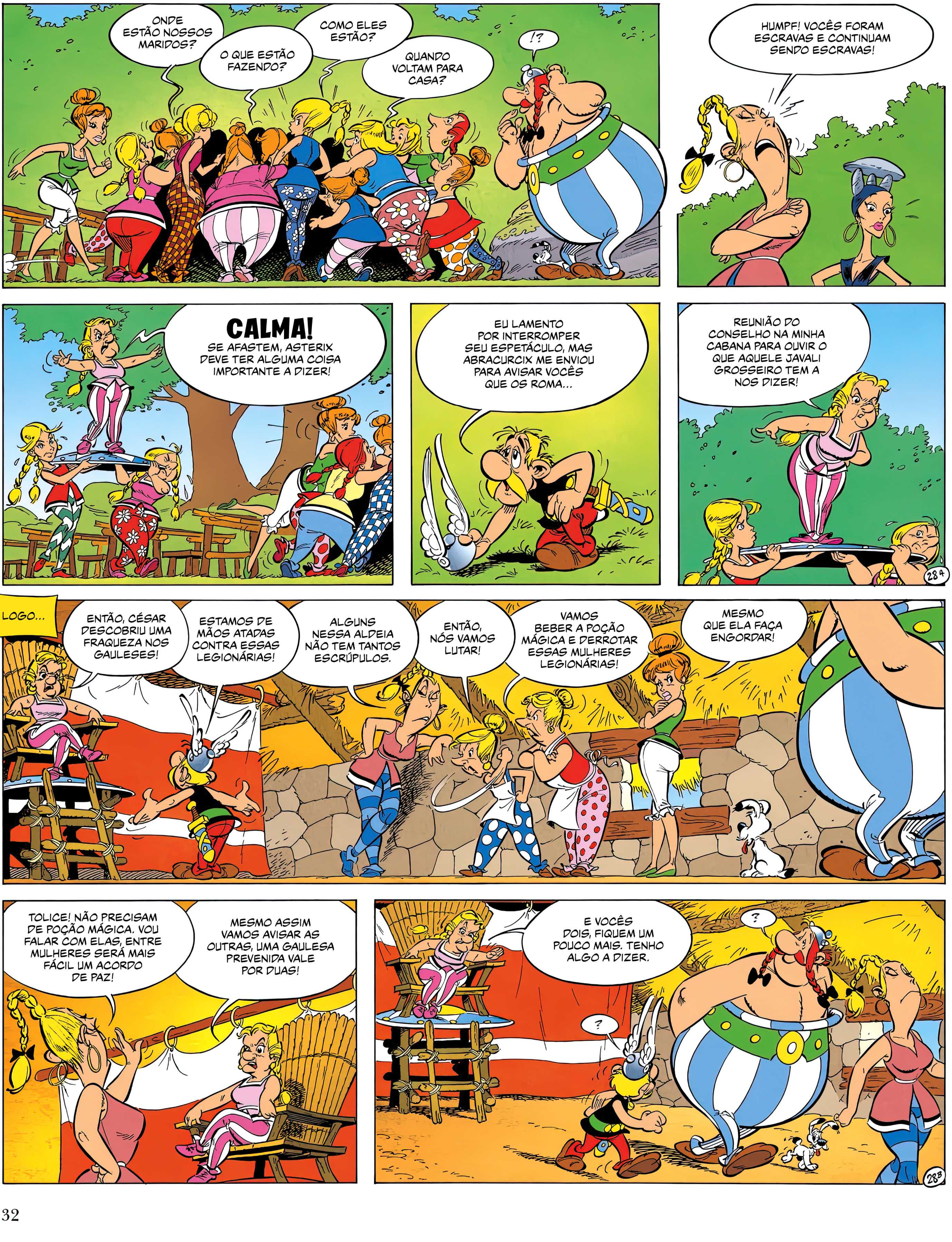
MAS QUE BRINCADEIRA É ESSA?
ESSA BRINCADEIRA VEIO PARA SUBSTITUIR OS INCOMPETENTES QUE VOCÊS SÃO!
RÁ! RÁ! RÁ! ISSO É O QUE EU CHAMO DE SUBSTITUIR O ROTO PELO ESFARRAPADO!
RI! RI! RI! PAREM OU VOU ME ESFARAPAR DE RIR!
HA! HA! HA! HO! HO!
HEE, HEE! HA, HA! HO, HO!
SLAP!
SLAP!
?!
BONG!
PAF!
OOF!
BONG!
CLONK!
POR TUTATIS! ESTÁ VENDO O QUE EU ESTOU VENDO?
ESTOU! ROMANOS LUTANDO ENTRE ELES E NÓS BEM AQUI!
GRRRR!

PAREM! PAREM IMEDIATAMENTE!
PIF!
PAF!
ÓTIMO! MUITO BEM! AS LEGIÕES ROMANAS NÃO PRECISAM MAIS DOS GAULESES PARA SEREM ESPANCADAS! ELES RIRIAM MUITO SE VISSEM ISSO!
EU ESTOU VENDO E NÃO ACHEI GRAÇA NENHUMA!
SHHHH!
NÃO ORDENEI QUE PARTISSEM DO CAMPO, CENTURIÃO?
AQUI ENTRE NÓS, O QUE É ISSO AÍ?
VAMOS NOS AFASTAR UM POUCO E EU EXPLICO.
?
25A
TIVE A IDEIA DE CRIAR UMA CENTÚRIA FEMININA PARA DERROTAR OS TEUS IRREDUTÍVEIS GAULESES.
POR QUE ACHA QUE ESSAS MOCINHAS VÃO SE SAIR MELHOR DO QUE NÓS?
?!
PORQUE A FAMOSA GALANTERIA GAULESA VAI IMPEDÍ-LOS DE LUTAR CONTRA MULHERES, MESMO QUE SEJAM MULHERES LEGIONÁRIAS!
TÁ, ENTENDI. AGORA VAMOS DAR O FORA DAQUI.
NEM PENSAR! AGORA QUE CONHECE O SEGREDO ESTÃO TODOS CONFINADOS NO ACAMPAMENTO.
?!?
TEMOS QUE PREVENIR OS OUTROS!
ASTERIX, O QUE É A GALANTERIA GAULESA?
25B

A SITUAÇÃO É TERRÍVEL! SE LUTARMOS CONTRA ESSAS LEGIONÁRIAS PERDEREMOS NOSSA HONRA, MAS SE NÃO LUTARMOS VÃO INVADIR NOSSA ALDEIA!
POR TUTATIS! TEMOS QUE ALERTAR NOSSAS MULHERES DO PERIGO.
SOMOS VÍTIMAS DE NOSSA PRÓPRIA REPUTAÇÃO!
PRECISO DE UM VOLUNTÁRIO PARA IR ATÉ A ALDEIA!
EU? VOLTAR A ALDEIA? JAMAIS!
MINHA MULHER VAI PENSAR QUE É UMA DESCULPA PARA VOLTAR PRA CASA!
IMAGINO QUANTA LOUÇA TEM PARA LAVAR!
AH, NÃO! DE JEITO NENHUM!
TEMOS DIGNIDADE!
JÁ ENTENDI! VAMOS ANDANDO, OBELIX.
VOCÊ PARECE CHATEADO.
E ESTOU MESMO! CHATOTORIX ESTÁ FAZENDO TODOS OS JAVALIS FUGIREM DA FLORESTA...
...E QUANDO ENCONTRAMOS ROMANOS NÃO TEMOS MAIS O DIREITO DE BATER NELES PORQUE SE TORNARAM ROMANAS! ESSAS ROMANAS SÃO LOUCAS!
ORDENALFABETIX
POR TUTATIS! A ALDEIA PARECE ABANDONADA.
ACONTECEU O MESMO COM CHATOTORIX! MAESTRIA AFUGENTOU TODO MUNDO! ESSAS BARDAS SÃO LOUCAS!



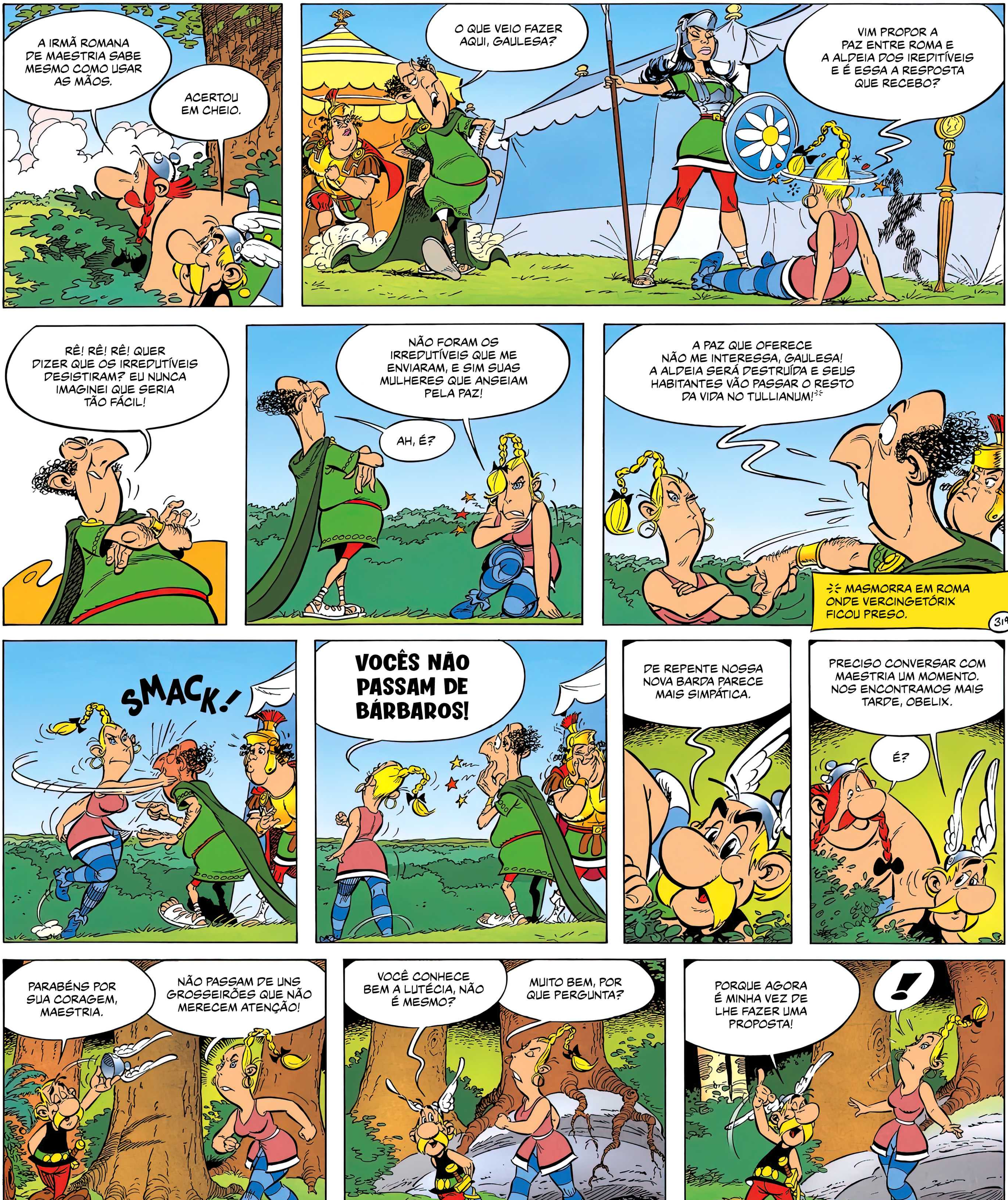
POR TUTATIF! EFFES ROMANOF FÃO LOUCOF!
OPA! CALMA, GAROTO! ONDE ESTÃO AS MULHERES DA ALDEIA?
CLING! CLANG!
EFTÃO TODAF NA EFCOLA! ENQUANTO IFF NÃO TEMOF AULA! QUE LEGAL!
?
27A
VAMOS LÁ VER, OBELIX.
ESCOLA
CLAP! CLAP! CLAP!
BRAVO!
AINDA NA COLEÇÃO DIORIX, APÓS O CONJUNTO "ROSA DO MENIR" TEMOS O LONGO "DÓLMEN DA NOITE"!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
27B
MAS... ISSO É EXTRAORDINÁRIO!
⪢SNIFF⪡ TEM RAZÃO! JÁ NÃO SE SENTE MAIS O CHEIRO DOS PEIXES DE ORDENALFABETIX.
CLAP! CLAP! CLAP!
HÃ... O QUE ESTÁ HAVENDO?
MAESTRIA CHAMOU GRANDES COSTUREIROS DA LUTÉCIA PARA MOSTRAR SUAS COLEÇÕES DE PRIMAVERA!
CLAP! CLAP! CLAP!
MAS... É ASTERIX!
27C



ONDE ESTÃO NOSSOS MARIDOS?
O QUE ESTÃO FAZENDO?
COMO ELES ESTÃO?
QUANDO VOLTAM PARA CASA?
!?
HUMPF! VOCÊS FORAM ESCRAVAS E CONTINUAM SENDO ESCRAVAS!
CALMA!
SE AFASTEM, ASTERIX DEVE TER ALGUMA COISA IMPORTANTE A DIZER!
EU LAMENTO POR INTERROMPER SEU ESPETÁCULO, MAS ABRACURCIX ME ENVIOU PARA AVISAR VOCÊS QUE OS ROMA...
REUNIÃO DO CONSELHO NA MINHA CABANA PARA OUVIR O QUE AQUELE JAVALI GROSSEIRO TEM A NOS DIZER!
28A
LOGO...
ENTÃO, CÉSAR DESCOBRIU UMA FRAQUEZA NOS GAULESES!
ESTAMOS DE MÃOS ATADAS CONTRA ESSAS LEGIONÁRIAS!
ALGUNS NESSA ALDEIA NÃO TEM TANTOS ESCRÚPULOS.
ENTÃO, NÓS VAMOS LUTAR!
VAMOS BEBER A POÇÃO MÁGICA E DERROTAR ESSAS MULHERES LEGIONÁRIAS!
MESMO QUE ELA FAÇA ENGORDAR!
TOLICE! NÃO PRECISAM DE POÇÃO MÁGICA. VOU FALAR COM ELAS, ENTRE MULHERES SERÁ MAIS FÁCIL UM ACORDO DE PAZ!
MESMO ASSIM VAMOS AVISAR AS OUTRAS, UMA GAULESA PREVENIDA VALE POR DUAS!
E VOCÊS DOIS, FIQUEM UM POUCO MAIS. TENHO ALGO A DIZER.
?
?
28B

COMO VAI MEU LEITÃOZINHO, ASTERIX? ELE NÃO SE RESFRIOU, NÃO É?
!!!
A FLORESTA É ÚMIDA NESSA ÉPOCA, LEVE ESSAS ROUPAS QUENTES PARA ELE.
E LEMBRE QUE SE ELE COMER DEMAIS VAI TER UMA CRISE DE GOTA!
EI, ASTERIX!
?
DIGA A ORDENALFABETIX PARA SE COBRIR DIREITO! AS NOITES SÃO FRIAS NA FLORESTA.
ISSO É PARA AUTOMATIX! CONHEÇO AQUELE IDIOTA, ELE SE RESFRIA À TOA.
ISSO AQUI É PARA VETERANIX NÃO SOFRER DE REUMATISMO...
...E ISSO PARA QUE NÃO PERCA O HÁBITO.
?
!
PRECISO DE UM FAVORZINHO, ASTERIX!
EI, OBELIX!
AQUI, ASTERIX!
OBELIX!
IURRU, ASTERIX!
POUCO DEPOIS...
BEM, E ENTÃO? QUE NOTÍCIAS TROUXE DA ALDEIA?
POUCAS NOTÍCIAS...
...MAS MUITAS RECOMENDAÇÕES!
?!

SEGUINDO AS RÍGIDAS NORMAS DA LEGIÃO, A CENTÚRIA FEMININA MONTOU UM ACAMPAMENTO PROVISÓRIO AO LADO DO CAMPO DE AQUARIUM...
COM ALGUMAS PEQUENAS MUDANÇAS...
O QUE É ISSO?
ISSO? UM TECIDO ESTAMPADO COM GARANTIA DE FÁBRICA E RESISTENTE A LAVAGEM.
AO MESMO TEMPO, NO CAMPO DOS HOMENS A MORAL DAS TROPAS ESTÁ MEIO BAIXA...
SE AGORA AS MULHERES PODEM ENTRAR NA LEGIÃO, NÓS SERVIMOS PRA QUÊ?
DESSE JEITO LOGO ESTAREMOS FAZENDO TRABALHO DOMESTICUS.*
* DOMÉSTICO
NA FLORESTA...
MAESTRIA VAI FALAR COM AS ROMANAS, VAMOS FICAR DE OLHO.
SPQR
ALTO, GAULESA!
VOCÊ É MULHER COMO EU E PORTANTO, SOMOS IRMÃS! ESTENDA-ME A MÃO ROMANA!
TCHAC!



A IRMÃ ROMANA DE MAESTRIA SABE MESMO COMO USAR AS MÃOS.
ACERTOU EM CHEIO.
O QUE VEIO FAZER AQUI, GAULESA?
VIM PROPOR A PAZ ENTRE ROMA E A ALDEIA DOS IREDITÍVEIS E É ESSA A RESPOSTA QUE RECEBO?
RÊ! RÊ! RÊ! QUER DIZER QUE OS IRREDUTÍVEIS DESISTIRAM? EU NUNCA IMAGINEI QUE SERIA TÃO FÁCIL!
NÃO FORAM OS IRREDUTÍVEIS QUE ME ENVIARAM, E SIM SUAS MULHERES QUE ANSEIAM PELA PAZ!
AH, É?
A PAZ QUE OFERECE NÃO ME INTERESSA, GAULESA! A ALDEIA SERÁ DESTRUÍDA E SEUS HABITANTES VÃO PASSAR O RESTO DA VIDA NO TULLIANUM!*
* MASMORRA EM ROMA ONDE VERCINGETÓRIX FICOU PRESO.
31A
SMACK!
VOCÊS NÃO PASSAM DE BÁRBAROS!
DE REPENTE NOSSA NOVA BARDA PARECE MAIS SIMPÁTICA.
PRECISO CONVERSAR COM MAESTRIA UM MOMENTO. NOS ENCONTRAMOS MAIS TARDE, OBELIX.
É?
PARABÉNS POR SUA CORAGEM, MAESTRIA.
NÃO PASSAM DE UNS GROSSEIRÕES QUE NÃO MERECEM ATENÇÃO!
VOCÊ CONHECE BEM A LUTÉCIA, NÃO É MESMO?
MUITO BEM, POR QUE PERGUNTA?
PORQUE AGORA É MINHA VEZ DE LHE FAZER UMA PROPOSTA!
!
31B

ESTAMOS DE ACORDO, MAESTRIA?
PERFEITAMENTE DE ACORDO, ASTERIX.
PRONTO! FIZ A PAZ COM MAESTRIA.
RÊ!RÊ! É O QUE PARECE.
LÁ SE VAI UM SOLTEIRO.
UM DIA ISSO TINHA QUE ACONTECER.
É VERDADE! QUANDO O AMOR NOS PEGA...
MAS QUE INDIRETAS IDIOTAS SÃO ESSAS?
RI!RI!RI!
RÊ!RÊ!RÊ!
FOI VOCÊ QUEM ANDOU FALANDO DEMAIS, NÃO FOI?
BEM... HÃ... NÃO! DIGO... TALVEZ.
QUAL O PROBLEMA, ASTERIX? NÃO PRECISA SENTIR VERGONHA.
SÃO TODOS UNS IMBECIS! NEM VOU MAIS CONTAR O PLANO QUE MAESTRIA E EU CRIAMOS PARA AS ROMANAS!
THUD!
ENQUANTO ISSO, NO ACAMPAMENTO DAS LEGIONÁRIAS...
ENTÃO, QUAL O SEU PLANO PARA ATACAR A ALDEIA, CENTURIONA?
É SIMPLES, EU AVANÇO E ATACO! MAS POR PRUDÊNCIA VOU ENVIAR UMA PATRULHA DE RECONHECIMENTO, AFINAL NUNCA SE SABE.
VÃO ATRAVESSAR A FLORESTA, SE DIRIGIR A ALDEIA GAULESA E INFORMAR TUDO QUE OBSERVAREM. ENTENDIDO? PODEM PARTIR.

DEVE TER MUITOS ANIMAIZINHOS NESSA FLORESTA.
EU TENHO HORROR A COBRAS E ARANHAS!
SERÁ QUE TEM LOBOS AQUI?
FALANDO EM BICHOS, E POR QUE NÃO UM DRAGÃO?
CHATOTORIX! CANTE ALGUMA COISA, E PRECISA SER AGORA!
CANTAR?!
ESTÁ FALANDO SÉRIO?
MUITO SÉRIO!
CHEGOU NA HORA CERTA! ACABEI DE COMPOR UMA ODE DE UM GÊNERO TOTALMENTE NOVO. OUÇA E DIGA O QUE ACHA DELA.
QOOOGNNNAAHR
BOING! BOING!
RRRRRQUUUUAAHOOOHIIIIIII
ARHHYOUUAAARRR
ARF! ARF! ARF! ESSA FOI UMA ODE ANACREÔNTICA COM UMA TRANSCENDÊNCIA DE VERBALISMO DA QUAL ME ORGULHO MUITO!
FIQUEI IMPRESSIONADO! MUITO BEM! DEPOIS VOU PEDIR QUE CANTE MAIS UMA VEZ.

TUDO COMEÇOU COM UM GRITO HORRÍVEL...
SEGUIDO POR UM DILÚVIO QUE FEZ APARECEREM COBRAS E ARANHAS...
E ATÉ MESMO LOBOS...
ACHO QUE EXISTE UM DRAGÃO NA FLORESTA...
DEIXEM DE CONVERSA FIADA!
E ASSIM, INVARIAVELMENTE, AS PATRULHAS FORAM SEGUINDO...
GNÄAAAAHÔÔÔOUURR
E OS DILÚVIOS FORAM CAINDO...
RRRIIIIIIIÔOOOUU
PIOS IMPUBLICÁVEIS
OS DIAS FORAM PASSANDO NUMA DEPRESSÃO GERAL PARA OS ROMANOS...
NÃO ENTENDO COMO ALGUMAS GOTAS DE CHUVA PODEM...
É EVIDENTE QUE VOCÊ NÃO FOI MUITO FUNDO NESSA HISTÓRIA, TOMÔNIBUS.
ALIÁS, A DEPRESSÃO ATINGIA AMBOS OS LADOS...
É O ULTIMO JAVALI DA FLORESTA E NÃO POSSO NEM ASSÁ-LO!
BLOW!
E ENTÃO, NÃO VAI NOS EXPLICAR A SUA ADMIRAÇÃO REPENTINA PELO CANTO DE CHATOTORIX?
GRAÇAS A ELE GANHEI O TEMPO NECESSÁRIO PARA MONTAR MEU PLANO!
MAS AFINAL, QUE PLANO É ESSE?
SIM, QUE PLANO É ESSE?
SÓ UM POUCO MAIS DE PACIÊNCIA. ESPEREM PERTO DA ALDEIA SEM SEREM DESCOBERTOS E SEM INTERVIR, NÃO IMPORTA O QUE ACONTEÇA!
EU E OBELIX AINDA TEMOS UMA ÚLTIMA COISA A FAZER. VAMOS, OBELIX?
?!

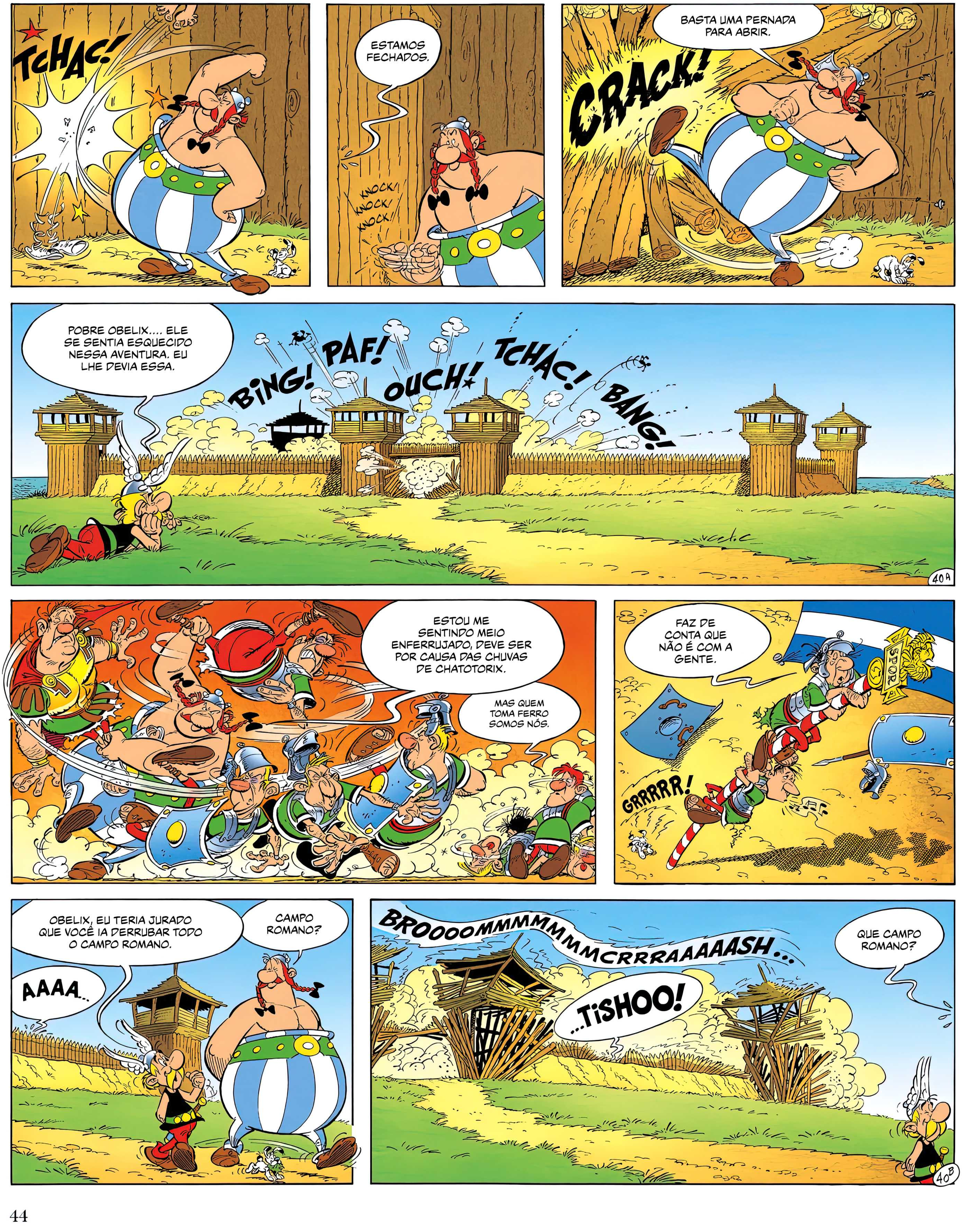
ALTO! PROIBIDO PASSAR, GAULESES!!!
ENTENDEU, OBELIX? SEJA GALANTE.
GRRRRR
TCHAC!
COM LICENÇA, SENHORITA.
ESTOU SENDO GALANTE, ASTERIX?
ESTÁ PERFEITO, OBELIX.
ME PÕE NO CHÃO! ME LARGA!
GRRRRR
QUE VENHA A MIM A GUARDA!!!
O QUE SIGNIFICA ISSO, GAULÊS?
LEMBREM QUE SUAS LEIS OS IMPEDEM DE LUTAR CONTRA MULHERES!
EXATAMENTE! VIEMOS AVISAR QUE SÃO BEM VINDAS EM NOSSA ALDEIA ONDE SERÃO TRATADAS COM TODO RESPEITO! O CÉU NÃO CAIRÁ SOBRE AS SUAS CABEÇAS!
GRRRRR
MESMO QUE SEJA PRECISO ENFRENTAR A FÚRIA DE JÚPITER, NÓS VAMOS ARRAZAR SUA ALDEIA!
?!
NESSE CASO...
PEGUE...
PRRRR!
PRRR!
QUERO ESSES DOIS VIVOS OU MORTOS!
DEU CERTO, OBELIX!
ESSA É A PRIMEIRA VEZ QUE FUJO DE UMA LEGIÃO ROMANA.
TCHAC!

QUE PENA PERDER UMA PLATÉIA COMO ESSA!
...ENTÃO CÉSAR DIRÁ: QUID NOVI, FILI?*1* E EU RESPONDEREI: VENI, VIDI, VICI.*2* E ELE VAI ME NOMEAR SENADOR!
*1* QUAIS SÃO AS NOVAS, FILHO?
*2* VIM, VI E VENCI.
MOSTRAREMOS A ESSES GAULESES BÁRBAROS O QUE FAZ A POTÊNCIA DAS LEGIÕES ROMANAS: ORDEM, DISCIPLINA E PRONTIDÃO DE COMBATE!
ATACAR!
WEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEE
POR JÚPITER! QUE ESTRAGO ELAS FARÃO!
WEEEEEEE
POR QUE ESSE SILÊNCIO TODO? SÓ ESPERO QUE OS GAULESES TENHAM SIDO GALANTES.
?? ? ? ? ? ?

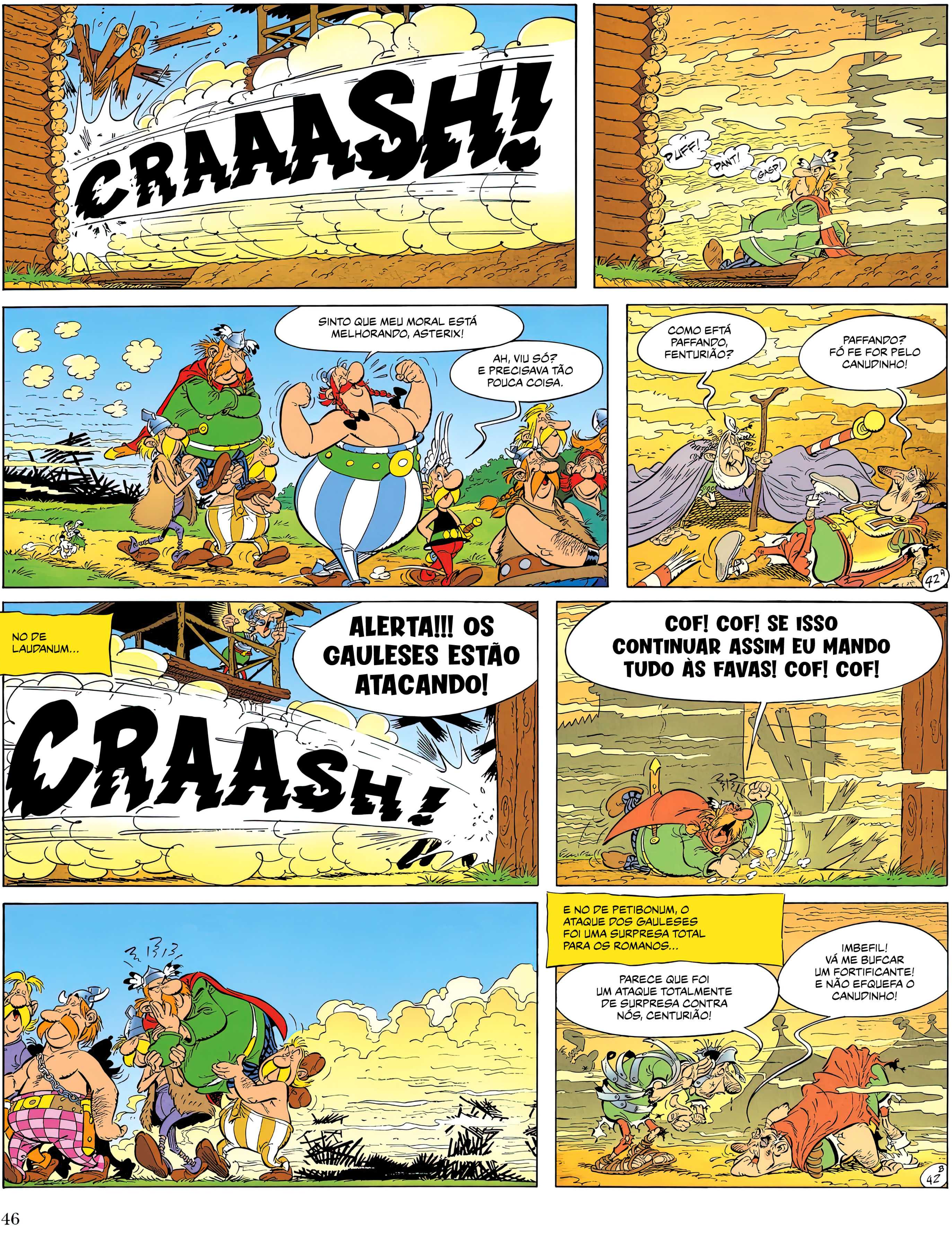
BEM VINDOS À GRANDE QUINZENA COMERCIAL
ARTIGOS DA LUTÉCIA
O Quarteirão da Lutécia
OURIVEZARIA
As Intimidades da Lutécia
ROUPAS ÍNTIMAS
Salão Cosmetix
CABELEIREIRO UNISEX
Os bons odores da Lutécia
PERFVMES
CENTURIONA! EU ORDENO QUE...
CHEGOU NA HORA, TOMÔNIBUS! ESTOU INDECISA ENTRE ESSE ROSA E O...
LIQUIDAÇÃO EXCEPCIONAL DE TODOS OS TECIDOS!
...LUTEM!

TODAS AS COMPRAS POR L%⁂ DE DESCONTO
Bolsas de couro da Lutécia assinadas por Herpès
⁂ 50% EM NÚMEROS ROMANOS
EEEEEEEE
EU ORDE...
EEEEEEEE
QUE CATÁSTROFE! CÉSAR VAI FICAR FURIOSO.
PARABÉNS, ASTERIX! SEU PLANO FOI SENSACIONAL!
SIM, E GRAÇAS A MAESTRIA E AS MULHERES DA ALDEIA, GAULEFICAMOS AS LEGIONÁRIAS ROMANAS!
?!?
BOOHOO! BOOHOO!
O QUE ACONTECEU, OBELIX?
BOOHOOOO!!!
EU NÃO SIRVO PRA NADA, NÃO FAÇO MAIS NADA, NÃO SOU NADA!
QUE NADA! VAMOS ATRÁS DO ROMANO QUE DEVE TER IDO EM BUSCA DE AJUDA NO CAMPO DE AQUARIUM. NÃO ESQUEÇA QUE AQUELE CAMPO CONTINUA OCUPADO POR UMA LEGIÃO ROMANA DE...
HOMENS!
QUE A GALANTERIA GAULESA NÃO PROTEGE?
EXATAMENTE! COM ELES NADA MUDOU.
ENTÃO, CHEGA DE BRINCADEIRA E VAMOS AS COISAS SÉRIAS!
E NÓS VAMOS CUIDAR DOS OUTROS CAMPOS QUE CERCAM A ALDEIA, SÓ ESPERO QUE NÃO NOS FALTE POÇÃO MÁGICA.
NÃO SE PREOCUPE, O QUE TALVEZ NOS FALTE SEJA UM POUCO DE SABEDORIA.

QUEM É?
CLAUDIUS TOMÔNIBUS, ENVIADO DE CÉSAR!
KNOCK KNOCK KNOCK
O QUE VOCÊ QUER?
CHEGA DE PERGUNTAS! ORDENO QUE PARTAM AGORA MESMO PARA ATACAR A ALDEIA GAULESA!
BANG! BANG!
NÃO PODEMOS.
COMO ASSIM NÃO PODEM?!
ESTAMOS CONFINADOS NO ACAMPAMENTO!
?!
ESCUTE, CENTURIÃO! OS GAULESES ABANDONARAM COVARDEMENTE A ALDEIA E DEIXARAM LÁ APENAS AS MULHERES, QUE ESTÃO DE BRINCADEIRAS COM AS DAS NOSSAS LEGIONÁRIAS! ESSA É A SUA CHANCE DE ATACAR E SE COBRIR DE GLÓRIA!
JURA QUE É VERDADE? SÓ TEM MULHERES NA ALDEIA?
EU JURO POR JÚPITER!
CREEAK!
SLUP!
39A
ÀS ARMAS! ACELERADO! TODOS PARA A ALDEIA GAULESA!
SÃO TODOS PARA VOCÊ, OBELIX.
OBA! OBA! OBA!
GRRRRRR!
SLAM!
NÃO TOQUE EM MIM! SOU UM EMISSÁRIO ESPECIAL DE JÚLIO CÉSAR E PODEMOS DISCUTIR A QUESTÃO CALMAMENTE COMO GENTE CIVILIZADA QUE SOMOS, E CONSIDERAR A ATITUDE...
39B


TCHAC!
ESTAMOS FECHADOS.
KNOCK! KNOCK! KNOCK!
BASTA UMA PERNADA PARA ABRIR.
CRACK!
POBRE OBELIX.... ELE SE SENTIA ESQUECIDO NESSA AVENTURA. EU LHE DEVIA ESSA.
BING! PAF! OUCH! TCHAC! BANG!
40A
ESTOU ME SENTINDO MEIO ENFERRUJADO, DEVE SER POR CAUSA DAS CHUVAS DE CHATOTORIX.
MAS QUEM TOMA FERRO SOMOS NÓS.
FAZ DE CONTA QUE NÃO É COM A GENTE.
GRRRRR!
OBELIX, EU TERIA JURADO QUE VOCÊ IA DERRUBAR TODO O CAMPO ROMANO.
CAMPO ROMANO?
AAAA...
BROOOOMMMMMMMMCRRRRAAAAASH...
...TiSHOO!
QUE CAMPO ROMANO?
40B

LOGO DEPOIS...
DESCULPE, CHATOTORIX, MAS SUA VOZ PODE FAZER CHOVER NA POÇÃO MÁGICA.
GLUG! GLUG!
BOLAS!
POVO DA ALDEIA! SOBERBOS E GENEROSOS GUERREIROS! ESTAMOS NOVAMENTE DIANTE DA OBRIGAÇÃO DE ENFRENTAR NOSSO ABOMINÁEL INIMIGO! OS OLHARES ANSIOSOS DO MUNDO ANTIGO E LIVRE ESTÃO FIXADOS SOBRE NÓS, QUE FAREMOS RECUAR A HEGEMONIA DE UMA DITADURA QUE CHEGOU AO ABSURDO DE ATACAR MULHERES...
...E CRIANÇAS!
A POÇÃO MÁGICA ESTAVA MAIS GOSTOSA DO QUE DE COSTUME.
APOSTO QUE OS ROMANOS VÃO DAR CINCO ESTRELAS A RECEITA.
VÚLIO FÉSAR VAI FICAR FULIOSO, COM FERTEVA! POR FORTE, AINDA ME REFTAM OF OUTROF CAMPOF COMO FAÍDA!
E NO CAMPO DE BABAORUM...
SEUS PROBLEMAS O DESFIGURARAM BASTANTE, PATRÍCIO. QUER COMER ALGUMA COISA?
FIM, OBRIGADO. MAF FE POFFÍVEL COM UM CANUDINHO.!
QUER DIZER QUE OS GAULESES ABANDONARAM COVARDEMENTE SUA ALDEIA, DEIXANDO-A GUARDADA APENAS POR SUAS MULHERES E CRIANÇAS?
FOI COMO EU DIFFE, FENTURIÃO.
ALERTA!!! OS GAULESES ESTÃO ATACANDO!
?!
AO ATAQUE, MENINOS!
DEIXEM ELES PRA MIM! DEIXEM ELES PRA MIM!
NÃO SEJA EGOÍSTA, OBELIX!

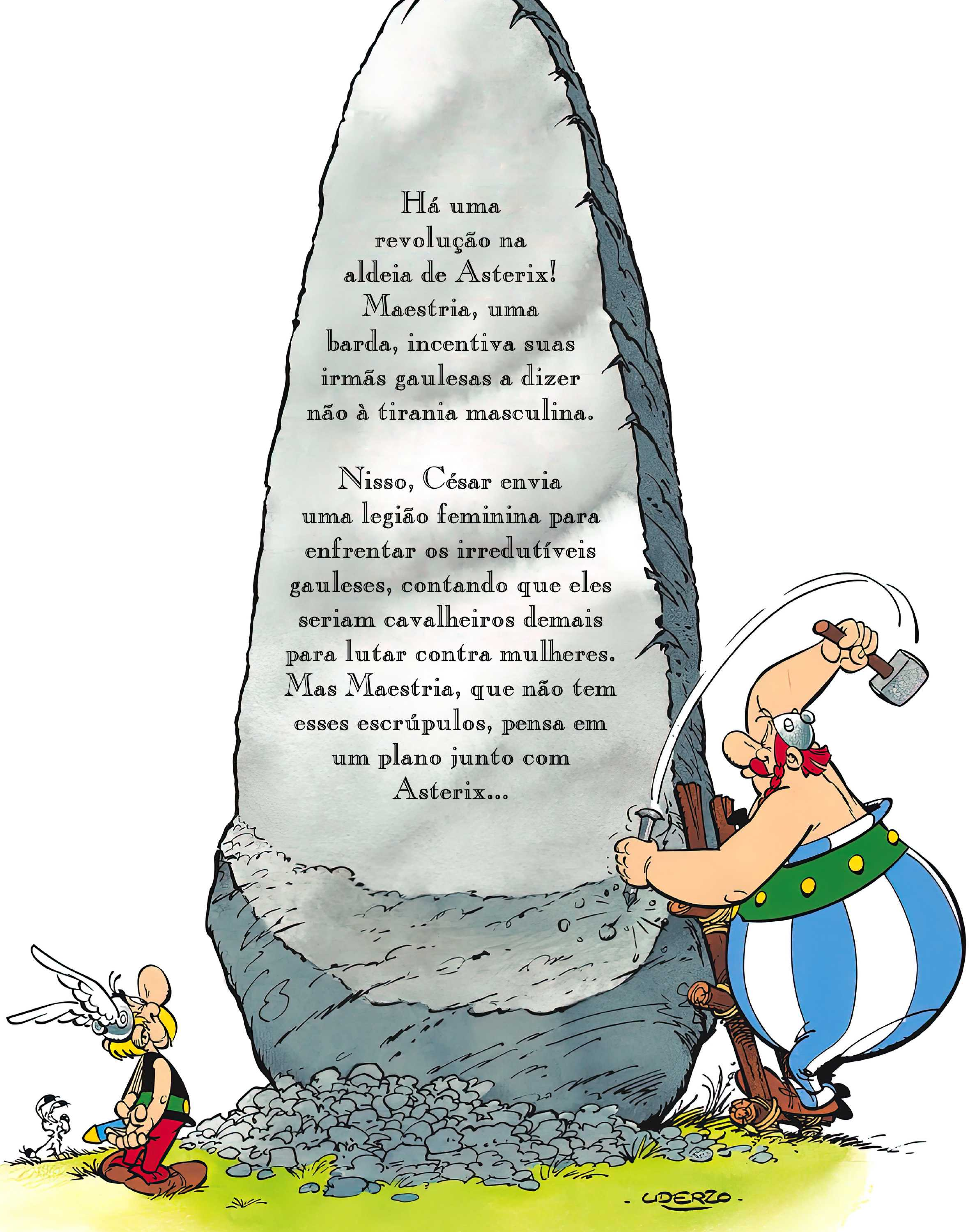

CRAAASH!
PUFF!
PANT!
GASP!
SINTO QUE MEU MORAL ESTÁ MELHORANDO, ASTERIX!
AH, VIU SÓ? E PRECISAVA TÃO POUCA COISA.
COMO EFTÁ PAFFANDO, FENTURIÃO?
PAFFANDO? FÓ FE FOR PELO CANUDINHO!
42A
NO DE LAUDANUM...
ALERTA!!! OS GAULESES ESTÃO ATACANDO!
CRAASH!
COF! COF! SE ISSO CONTINUAR ASSIM EU MANDO TUDO ÀS FAVAS! COF! COF!
E NO DE PETIBONUM, O ATAQUE DOS GAULESES FOI UMA SURPRESA TOTAL PARA OS ROMANOS...
PARECE QUE FOI UM ATAQUE TOTALMENTE DE SURPRESA CONTRA NÓS, CENTURIÃO!
IMBEFIL! VÁ ME BUFCAR UM FORTIFICANTE! E NÃO EFQUEFA O CANUDINHO!
42B

ENQUANTO ISSO, NA ALDEIA GAULESA...
MINHAS AMIGAS VÃO FICAR VERDES DE INVEJA!
ASSIM QUE CHEGAR EM ROMA VOU ABRIR UMA LOJA DE ALTA COSTURA LUTECIANA!
E EU VOU ALUGAR O COLISEU E ORGANIZAR DESFILES DE MODA NO INTERVALO DOS COMBATES DE GLADIADORES! VAI SER LINDO!
MAIS UMA VEZ OBRIGADA PELA ELEGANTE ACOLHIDA, SENHORAS!
OH, NÃO FOI NADA, ADORAMOS SUA VISITA!
COMO ESTOU SÓ E FINALMENTE LIVRE, PODEREI CANTAR MINHA OBRA POÉTICA-ONOMATOPAICA!
BOING! BOING!
À LOUER
AAIIIIIIIIIIIIIIIIHOUOUOUUUUU
CRASH!
43A
EU NÃO DISSE QUE HAVIA UM DRAGÃO NA FLORESTA?
EI! NÃO FEJAM MAL EDUDADOF! EFPEREM POR MIM!
43B

TOME, LEITÃOZINHO, O ESCUDO FICA MELHOR EM VOCÊ DO QUE EM MIM.
VOCÊ SABE QUE PODE USÁ-LO SEMPRE QUE QUISER, LILINA.
SEM RANCORES, MAESTRIA?
SEM RANCORES, ASTERIX.
TUDO ESTÁ BEM QUANDO ACABA BEM, E PARECE ATÉ QUE UMA CERTA ALEGRIA CONTAGIOU TODA ROMA, OU QUASE TODA...
REINA UMA ESTRANHA ATMOSFERA DE ALEGRIA EM ROMA, Ó CÉSAR!
CALE-SE, IMBECIL, E PREPARE MINHA BAGAGEM! VOU PASSAR UNS TEMPOS NO MEU PALÁCIO DE CAMPO!
HA! HA! HA! HA! HA! HA! HEE! HEE! HO! HO! HO! HA! HA! HA! HO! HO! HO! HEE! HEE! HEE! HEE! HE HO! HO! HO!
E, POR FIM, PARA CELEBRAR ALEGREMENTE A VOLTA DA PAZ AOS SEUS LARES E DA CALMA AOS SEUS ESPÍRITOS, O TRADICIONAL BANQUETE OCORRE NA ALDEIA GAULESA. MAESTRIA E TODAS AS OUTRAS MULHERES SÃO CONVIDADAS DE HONRA E ATÉ CHATOTORIX PÔDE PARTICIPAR, COM A CONDIÇÃO DE NÃO CANTAR PARA MANTER O CÉU ESTRELADO LIVRE DE CHUVAS...
GAULESES E GAULESAS, É COM GRANDE EMOÇÃO QUE EU...
ESTÁ FELIZ EM NOSSA ALDEIA, MAESTRIA?
SIM, MAS TENHO PRESSA DE VOLTAR À VIDA LUTECIANA! ALIÁS, PARA FAZÊ-LO ME PERDOAR PROMETI AO SEU BARDO QUE O LEVARIA COMIGO PARA APRESENTÁ-LO A RICARDOAMARALIX, UM GRANDE ORGANIZADOR DE ESPETÁCULOS NA LUTÉCIA!
SCRUNCH! SCRUNCH!
TENHO PREFFA DE FICAR GRANDE FÓ PRA ME DIVERTIR AFFIM!
EU TAMBÉM. PARA SER SUA CHEFE!
FIM
UDERZO-91

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!


Há uma revolução na aldeia de Asterix! Maestria, uma barda, incentiva suas irmãs gaulesas a dizer não à tirania masculina.
Nisso, César envia uma legião feminina para enfrentar os irredutíveis gauleses, contando que eles seriam cavalheiros demais para lutar contra mulheres. Mas Maestria, que não tem esses escrúpulos, pensa em um plano junto com Asterix...
UDERZO